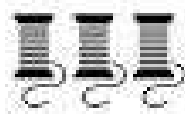


6813

burda
style

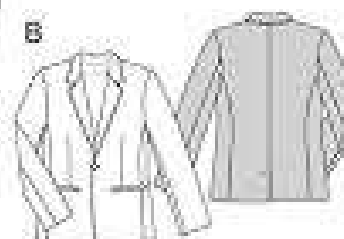
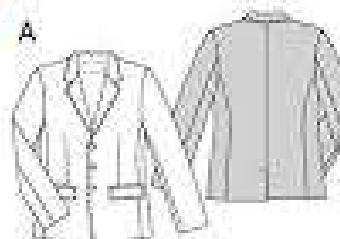
Jacke
Veste
Jacket
Chaqueta



fortgeschritten
plus difficile
advanced
difficil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 44-54
US 34-44



Gewerbliche Nutzung untersagt. - Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. - La reproducción para los propósitos comerciales prohibida.



JACKE VESTE JACKET CHAQUETA

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm						140 cm								
Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	44	46	48	50	52	54	44	46	48	50	52	54
A	m	2,40	2,40	2,40	2,75	2,80	2,80	2,00	2,00	2,00	2,25	2,25	2,25			
B	m	2,40	2,40	2,40	2,65	2,65	2,65	1,90	1,90	1,90	2,10	2,15	2,15			
A, B	m	1,20	1,20	1,20	1,20	1,20	1,20	0,90	0,90	0,90	0,90	1,15	1,15			
Futter, Doublure, Lining, Forro																

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Jacke mit halbem Futter. Veste avec demi-doublure. Jacket with short lining. Chaqueta con medio forro.

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

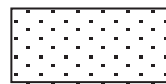
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



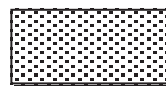
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



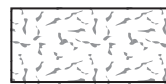
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta mellanlägg • indlæg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta mellanlägg • indlæg • прокладка
90 cm x 100 cm

A
72 - 75 cm

B
98 - 122 cm

Baumwollstoffe, Gabardine, Leinen, Leinenmischgewebe

Cotton fabrics, gabardine, linen, linen blends

Cotonnade, gabardine, lin, lin mélangé

katoenen stoffen, gabardine, linnen, gemengd weefsel met linnen

cotone, gabardine, lino, misto lino

Géneros de algodón, gabardina, lino, tejidos de mezcla de lino

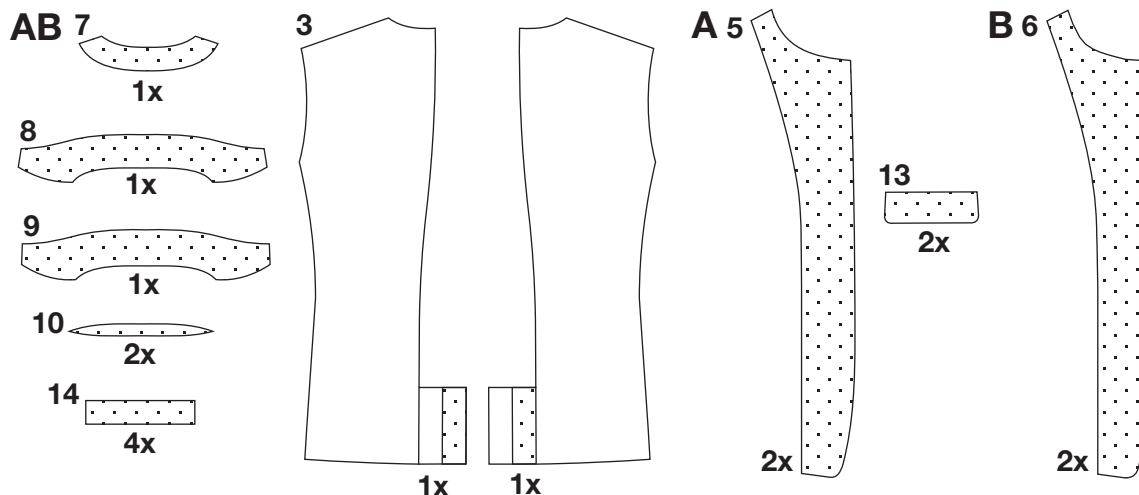
Bomullstygger, gabardin, linne, linneblandningar

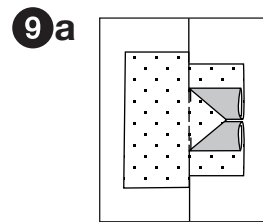
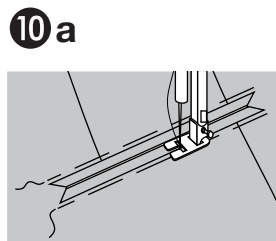
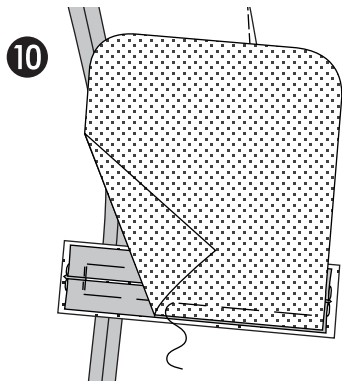
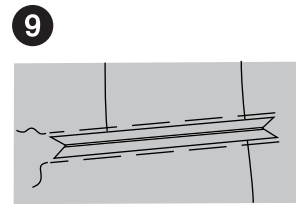
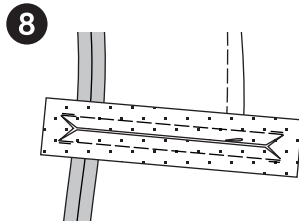
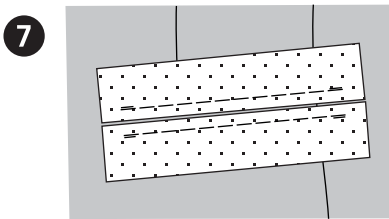
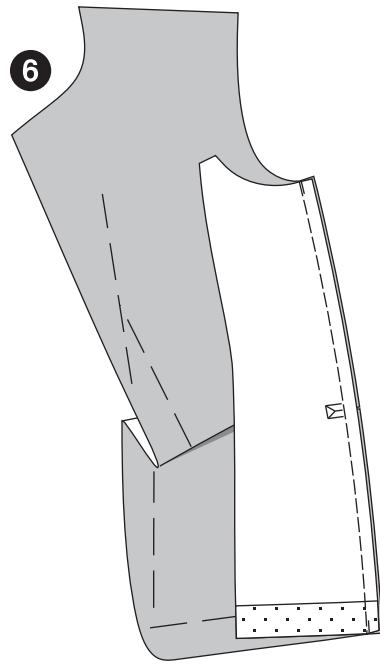
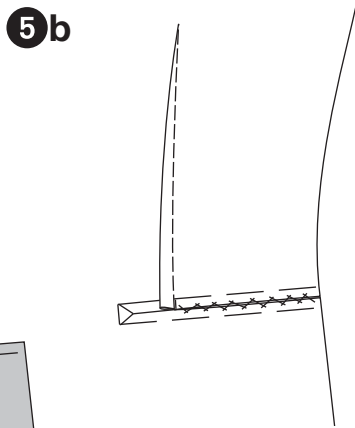
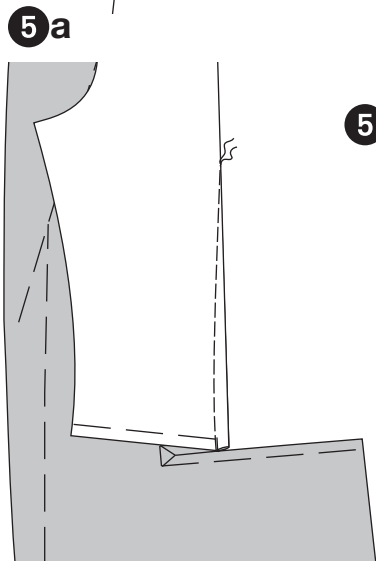
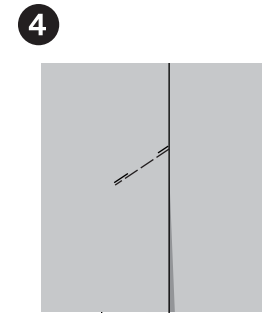
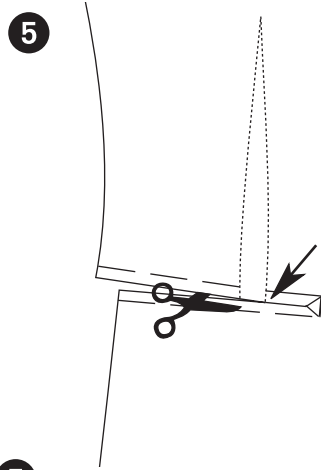
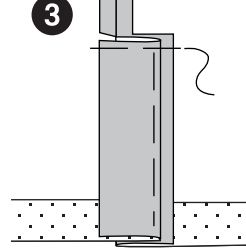
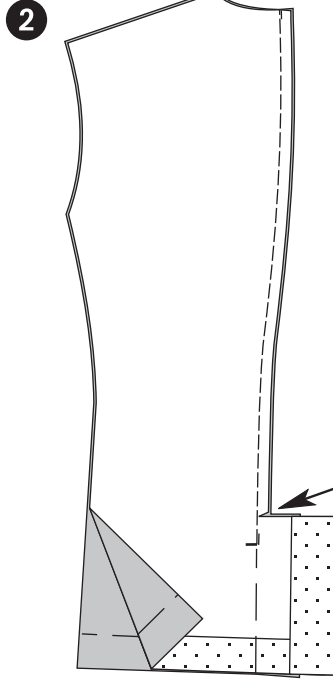
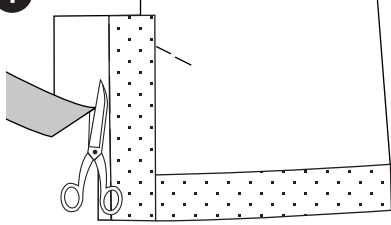
Bomuldsstoffer, gabardine, hør, lærredsmiks

Хлопчатобумажные ткани, габардин, льняные полотна, в том числе смешанные

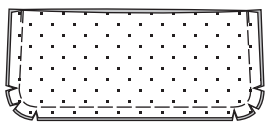
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSEVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

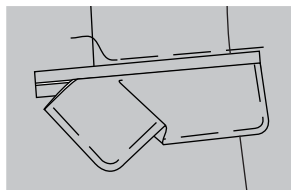




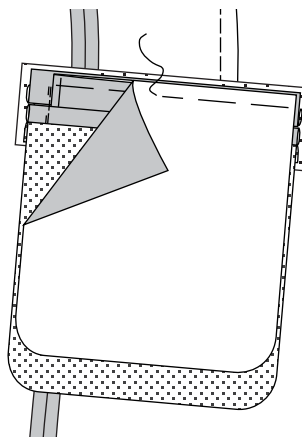
11



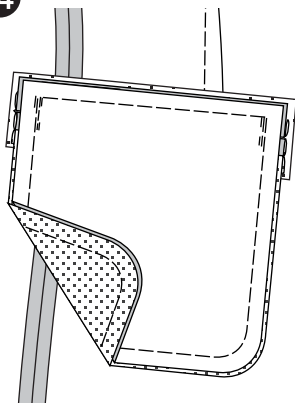
12



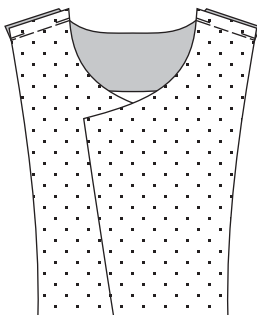
13



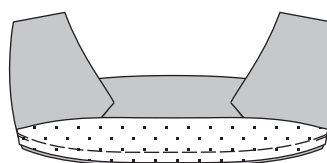
14



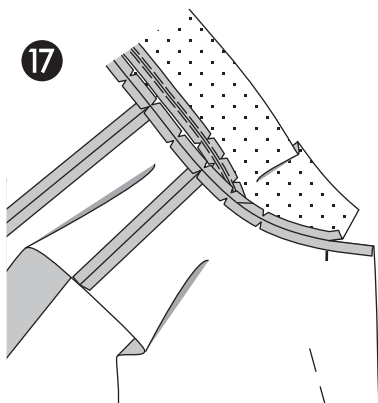
15



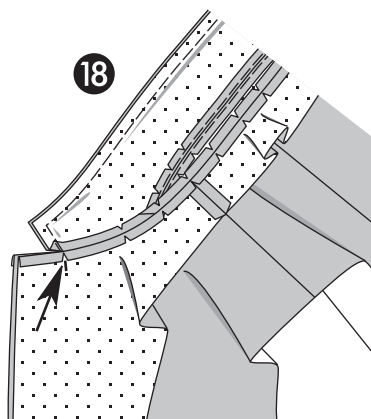
16



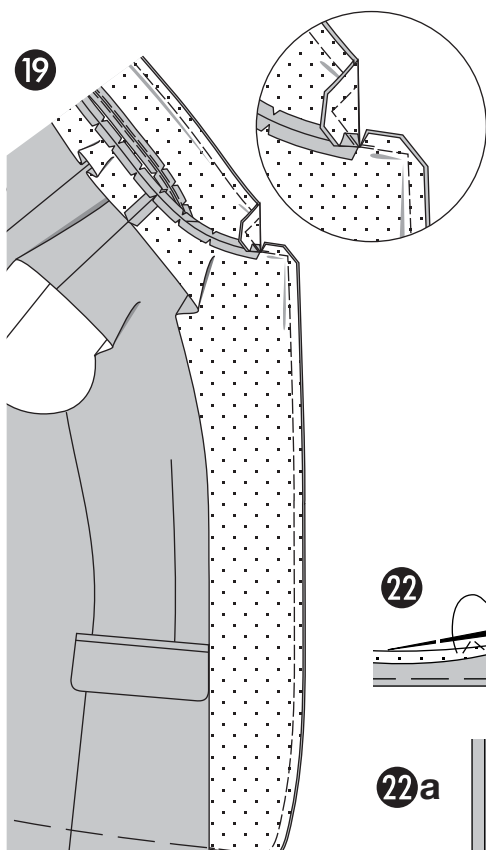
17



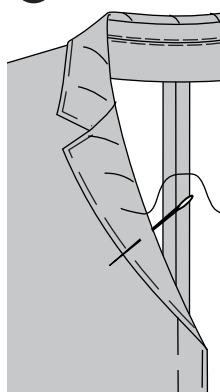
18



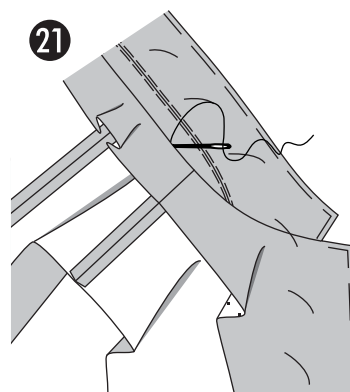
19



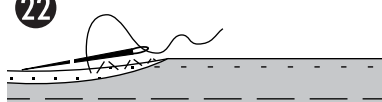
20



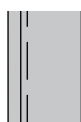
21



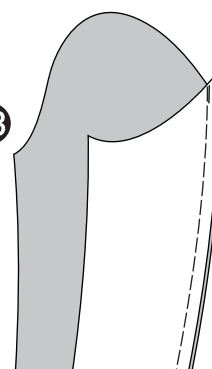
22

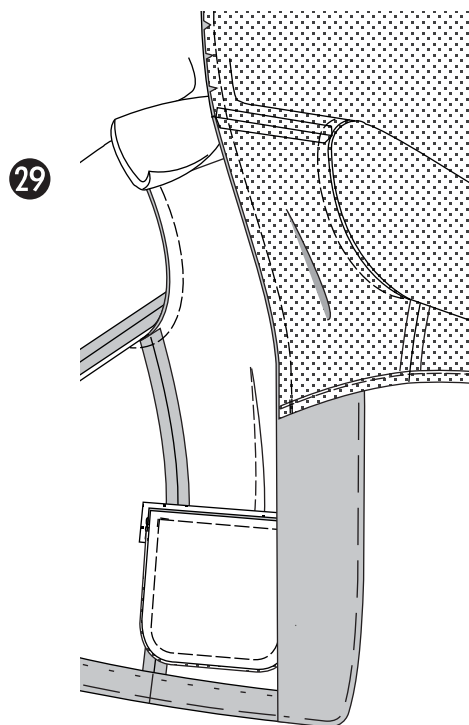
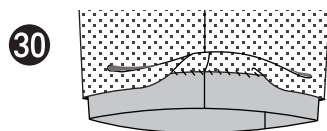
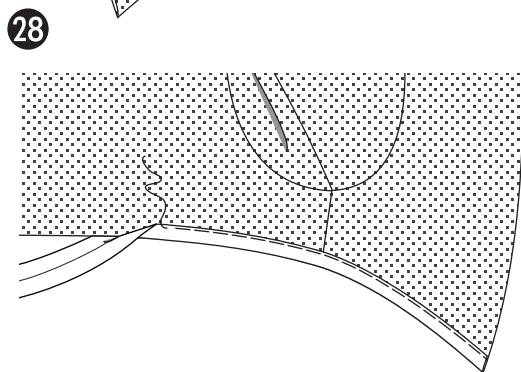
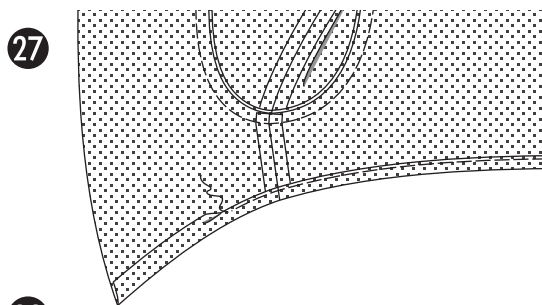
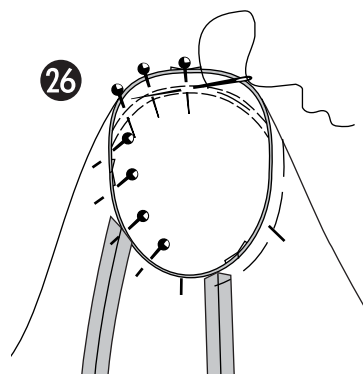
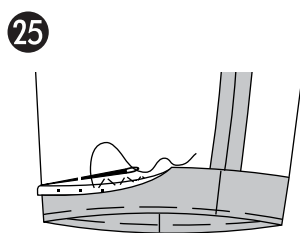
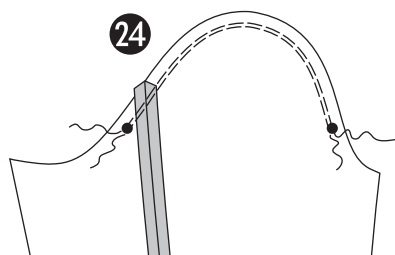
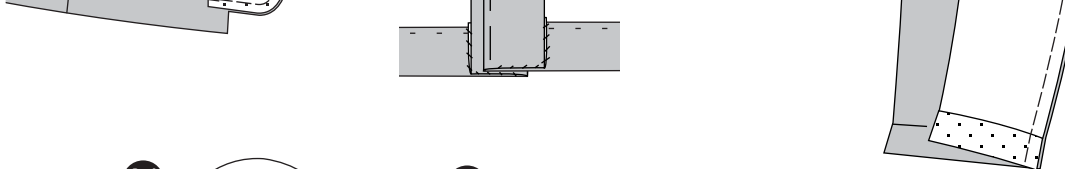


22a



23





DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

JACKE

- A 1 Vorderteil 2x
- B 2 Vorderteil 2x
- A B 3 Rückenteil 2x
- A B 4 Seitenteil 2x
- A 5 Vord. Besatz 2x
- B 6 Vord. Besatz 2x
- A B 7 Rückw. Besatz 1x
- A B 8 Unterkragen 1x
- A B 9 Oberkragen 1x
- A B 10 Kragenstein 2x
- A B 11 Oberärmel 2x
- A B 12 Unterärmel 2x
- A 13 Klappe 4x
- A B 14 Paspel 4x
- A B 15 Taschenbeutel 2x
- Futterteile:
- A B 16 Vorderteil 2x
- A B 17 Rückenteil 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Hemden, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die JACKE **A** Teile 1, 3 bis 5 und 7 bis 17, für die JACKE **B** Teile 2 bis 4, 6 bis 12 und 14 bis 17 in der benötigten Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Wenn Sie normalerweise Kurzgrößen oder Lange-Größen tragen, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen. Knopflöcher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (---) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

4 cm Saum und Ärmelsaum, 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 14 (Nahtzugabe ist schon enthalten)

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

ENGLISH

PATTERN PIECES:

JACKET

- A 1 Front 2x
- B 2 Front 2x
- A B 3 Back 2x
- A B 4 Side Piece 2x
- A 5 Front Facing 2x
- B 6 Front Facing 2x
- A B 7 Back Facing 1x
- A B 8 Undercollar 1x
- A B 9 Top Collar 1x
- A B 10 Collar band 2x
- A B 11 Upper Sleeve 2x
- A B 12 Undersleeve 2x
- A 13 Flap 4x
- A B 14 Welt 4x
- A B 15 Pocket Piece 2x
- Lining Pieces:
- A B 16 Front 2x
- A B 17 Back 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: shirts, jackets and coats according to your chest measurement, pants according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the JACKET view **A** pieces 1, 3 to 5 and 7 to 17,
for the JACKET view **B** pieces 2 to 4, 6 to 12 and 14 to 17.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

If you normally wear short or tall sizes, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges. Remark the buttonholes.

CUTTING OUT

FOLD (---) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1½" (4 cm) for hem and sleeve hem, ¾" (1.5 cm) at all other seams and edges except on piece 14 (seam allowance is already included).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

VESTE

- A 1 Devant 2x
- B 2 Devant 2x
- A B 3 Dos 2x
- A B 4 Côté 2x
- A 5 Parementure devant 2x
- B 6 Parementure devant 2x
- A B 7 Parementure dos 1x
- A B 8 Dessous de col 1x
- A B 9 Dessus de col 1x
- A B 10 Pied de col 2x
- A B 11 Dessus de manche 2x
- A B 12 Dessous de manche 2x
- A 13 Rabat 4x
- A B 14 Passepoil 4x
- A B 15 Fond de poche 2x
- Pièces en doublure:
- A B 16 Devant 2x
- A B 17 Dos 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les chemises, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons pour la VESTE **A** les pièces 1, 3 à 5 et 7 à 17, pour la VESTE **B** les pièces 2 à 4, 6 à 12 et 14 à 17 sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Si vous portez normalement des tailles intermédiaires courtes ou des tailles longues, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour **rallonger** le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour **raccourcir** le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux. Répartir les boutonnières.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (---) : c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

4 cm pour l'ourlet et l'ourlet de manche, 1,5 cm à tous les autres bords et coutures, sauf à la pièce 14 (le surplus est compris).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Zusätzlich 4 cm breite Einlagestreifen auf die Saumzugabe der Vorder-, Seiten-, Rücken- und Ärmelteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

FUTTER
Futter nach den Teilen 11, 12 und 15 bis 17 zuschneiden.
➡ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB

JACKE
Rückw. Mittelnaht / Schlitz

1 Am **linken** Rückenteil die Schlitzkante 1,5 cm neben der markierten Linie **LINKS KANTE** zurückschneiden.

2 Rückenteile rechts auf rechts legen. Mittelnaht von oben bis unten heften. Naht von oben bis zum Schlitzzeichen steppen. Nahtenden sichern. Schlitz noch geheftet lassen. Das **rechte** Rückenteil am Untertrittende bis zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).

3 Nahtzugaben von oben bis zum Einschnitt auseinanderbügeln, ab dem Einschnitt die Schlitzkanten in das **linke** Rückenteil bügeln. Den Besatz vom rechten Rückenteil an der Linie **RECHTS UMBRUCH** umbügeln. Besatz- und Untertrittkanten auf dem **linken** Rückenteil festheften.

4 **Linkes** Rückenteil von außen wie eingezeichnet schräg absteppen, dabei Untertritt und Besätze feststeppen. Nahtenden sichern.

5 **Vorderteil** bis zur vord. Abnäherlinie (Pfeil) an den Einschnittlinien einschneiden. Abnäher steppen (5a).
Abnäher zur vord. Mitte bügeln. Einschnittkanten aneinanderlegen, mit Hexenstichen (Heftfaden) aneinandernähen (5b).

Vord. Teilungsnähte

6 Seitenteile rechts auf rechts auf die Vorderteile legen, vord. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Der Einschnitt trifft auf die mittl. Taschenlinie im Seitenteil.
Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Paspeltaschen mit Klappen
Das in Teil 1 bzw. 2 eingezeichnete vord. Taschenende gilt nur für Größe 44. Für **Gr. 46 bis 54** das Taschenende ab dem Abnäher der entsprechenden Größe genauso einzeichnen. Fortlaufend die Paspelansatzlinien parallel zu den Einschnitten einzeichnen.
4 cm breite Einlagestücke über den Taschenlinien auf die linke Stoffseite bügeln (siehe Zeichnung 8).
Linien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

7 Paspelstreifen zu beiden Seiten der Einschnittlinie festheften und 0,7 cm breit feststeppen. Nahtenden sichern.

8 Zwischen den Stepplinien einschneiden, an den Taschenenden jeweils schräg einschneiden, so dass kleine Dreiecke entstehen. Paspel **nicht** einschneiden.
Paspel über die Ansatznähte bügeln.

9 Paspeln nach innen wenden und von der rechten Seite aus so festheften, dass sie gleich breit sind und den Einschnitt ausfüllen. Bügeln. Dreiecke an den Einschnittenden nach innen falten und auf die Paspeln steppen (9a).

10 Futter-Taschenbeutel so auf der linken Seite festheften, dass die obere Kante über der Ansatznaht der unteren Paspel liegt.
Von der rechten Seite aus genau in der Ansatznaht der unteren Paspel steppen, dabei den Taschenbeutel feststeppen (10a).
Taschenbeutel nach unten bügeln.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Also iron strips of interfacing about 1½" (4 cm) wide on hem allowance of front, side, back, and sleeve pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

LINING
Use pieces 11, 12 and 15 to 17 to cut the lining.
➡ See cutting layouts on pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:
½" (1.5 cm) at all seams and edges.
Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB

JACKET
Center Back Seam / Vent

1 Trim vent edge on **left** back ½" (1.5 cm) next to line marked **LEFT EDGE**.

2 Lay back pieces right sides together. Baste center seam from upper to lower edges. Stitch seam from upper edges to slit mark. Secure ends of stitching. Leave vent basted. Clip **right** back at end of underlap close to line of stitching (arrow).

3 Press seam allowances open from upper edges to clipping, press vent edges onto **left** back thereafter. Press facing of right back to inside on line marked **RIGHT FOLD**. Baste facing and underlap edges on **left** back.

4 Work from right side of garment to topstitch **left** back at an angle as marked, catching underlap and facings. Secure ends of stitching.

5 Slash **front** to front dart line (arrow) on slash lines. Stitch dart (5a).

Press dart toward center front. Lay cut edges together, sew together with herringbone stitches (basting thread) (5b).

Front Panel Seams

6 Lay side pieces right sides together with fronts. Baste front panel seams (seam number 1) and stitch. Match slash with center pocket line on side piece.
Neaten seam allowances and press open.

Welt Pockets with Flaps
The front pocket end marked on pieces 1 and 2 is for men's size 34 (44) only. Mark end of pocket from dart for **men's sizes 36 to 44 (46 to 54)** likewise for each size. Go on to mark the welt joining lines parallel to the slash lines.
Iron bits of interfacing 1½" (4 cm) wide on wrong fabric side over pocket lines (see illus. 8).
Transfer lines to right side of fabric with basting thread.

7 Baste welt strips to each side of slash line and stitch ¼" (0.7 cm) wide. Secure ends of stitching.

8 Slash between lines of stitching, clipping diagonally toward each last stitch at pocket opening ends to form small triangles of fabric. Do **not** cut into welts.
Press welts over joining seams.

9 Turn welts to inside and baste from right side so that they are of equal width and fill opening evenly. Press. Fold small triangles at pocket opening ends to inside and stitch to welts (9a).

10 Baste pocket lining piece on wrong side so that upper edge lies over joining seam of lower welt.
Work from right fabric side to stitch exactly in line of joining seam of lower welt, catching pocket piece (10a).
Press pocket down.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Couper également des bandes d'entoilage de 4 cm de large et les thermocoller sur le surplus d'ourlet des devants, côtés, dos et manches. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

DOUBLURE
Couper les pièces 11, 12 et 15 à 17 dans la doublure.
➡ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter le surplus de couture et d'ourlet:
1,5 cm à tous les bords et coutures.
Reporter les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB

VESTE
Couture milieu dos / fente

1 Sur le dos **gauche**, réduire le bord de fente à 1,5 cm de la ligne portant la mention **BORD À GAUCHE**.

2 Poser les dos, endroit contre endroit. Bâtir la couture milieu du haut vers le bas. Piquer la couture du haut vers le repère de fente. Assurer les extrémités de couture. Ne pas défaire le bâti de la fente. Fendre le dos **droit** à l'extrémité de la sous-patte jusqu'à la piqûre (flèche).

3 Ecarter les surplus de couture au fer, du haut vers l'entaille, à partir de l'entaille coucher les bords de fente dans le dos **gauche**, repasser. Plier la parementure du dos droit suivant la ligne **PLIURE À DROITE** sur l'envers, repasser. Bâtir les bords de parementure et de sous-patte sur le dos **gauche**.

4 Surpiquer le dos **gauche** par l'endroit selon le tracé en biais, en fixant la sous-patte et les parementures. Assurer les extrémités de couture.

5 Fendre le **devant** sur les lignes de fente jusqu'à la ligne de pince devant (flèche). Piquer la pince (5a).
Coucher la pince vers la ligne milieu devant, repasser. Poser les bords de fente, bord à bord, les assembler au point de chausson (fil de bâti)(5b).

Coutures de découpe devant

6 Poser les côtés, endroit contre endroit, sur les devants, bâtir les coutures de découpe devant (chiffre-repère 1) et piquer. Poser la fente sur la ligne de poche centrale dans le côté.
Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

Poches passepoilées avec rabats
L'extrémité devant de la poche est tracée dans les pièces 1 et 2 pour la t. 44. Pour les **t. 46 à 54** tracer de même l'extrémité de la poche à partir de la pince dans la longueur requise. A la suite, tracer les lignes de montage du passepoil parallèlement aux fentes.
Thermocoller des bandes d'entoilage de 4 cm de large par-dessus les lignes de poche sur l'envers du tissu (voir le croquis 8).
Bâtir les lignes pour qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

7 Bâtir les passepoils de chaque côté de la fente et les piquer à 0,7 cm de la ligne de fente. Assurer les extrémités de couture.

8 Fendre le devant entre ces coutures, entailler en biais vers les extrémités de poche pour obtenir de petits triangles. **Ne pas** sectionner les passepoils.
Coucher les passepoils sur les coutures de montage, repasser.

9 Rabattre les passepoils sur l'envers des devants, les bâtir en procédant par l'endroit, ils doivent être de même largeur et remplir la fente. Repasser. Plier les petits triangles aux extrémités de fente sur l'envers et les piquer sur les passepoils (9a).

10 Bâtir le fond de poche en doublure sur l'envers du devant, poser son bord supérieur sur la couture de montage du passepoil inférieur. Sur l'endroit du devant, piquer directement dans la couture de montage du passepoil inférieur, tout en fixant le fond de poche (10a).
Coucher le fond de poche vers le bas, repasser.

DEUTSCH

A

Klappen

11 Klappenteile rechts auf rechts aufeinanderlegen. Seidl. und untere Kanten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden.

Klappen wenden, bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften.

12 Klappe von der rechten Seite aus unter die obere Paspel schieben, festheften.

AB

13 Den Stoff-Taschenbeutel über der Ansatznaht der oberen Paspel festheften.

Von der rechten Seite aus genau in der Ansatznaht der oberen Paspel steppen, dabei Taschenbeutel und Klappe (A) feststeppen (siehe auch Zeichnung 10a).

14 Taschenbeutel aufeinanderheften, gleichschneiden und vom Futter-Taschenbeutel aus aufeinandersteppen.

Schulternähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen. Schulternähte steppen (Nahtzahl 2), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Zugaben auseinanderbügeln.

15 Vord. Besätze auf den rückw. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 3). Nahtzugaben jeweils auseinanderbügeln.

➔ Die lange Innenkante der vord. Besätze vom Querstrich 13 bis unten versäubern oder wie bei Text und Zeichnung 28 mit Schrägband einfassen.

Kragen / Revers

16 Kragenstege rechts auf rechts auf den Ober- und Unterkragen steppen (Nahtzahl 4).

Zugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln. Naht beidseitig schmal absteppen.

17 Unterkragen zwischen den Querstrichen auf den Halsausschnitt steppen (Nahtzahl 5). Oberkragen genauso auf den Besatz steppen (Nahtzahl 6). Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln. **Zeichnung zeigt Unterkragen.**

18 Oberkragen auf den Unterkragen stecken, dabei die Überlänge vom Oberkragen von außen anschieben. Kragenteile ab der Ansatznaht aufeinanderheften. Die Nahtzugaben der Kragenansatznähte von Vorderteilen und Besätzen **nicht** mitfassen. Steppen. Die Nahtzugabe von Vorderteilen und Besätzen am Querstrich bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil).

19 Nahtzugaben nach oben legen. Besätze ab dem Querstrich auf die Vorderteile stecken, dabei die Überlänge am Revers von außen anschieben. Kanten aufeinanderheften. Steppen. Nahtzugaben, auch am Kragen, zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. An der unteren Kante den Saum nur bis 3 cm vor Besatzende zurückschneiden.

20 Kragen wenden. Besätze nach innen wenden. Kanten heften, bügeln. Unterkragen und Vorderteile an der UMBRUCHLINIE gewölbt halten. Teile mit schrägen Spannstichen festheften.

21 Kragenansatznähte aufeinanderstecken und von Hand mit Rückstichen aufeinandernähen.

Rückw. Teilungsnähte

Seitenteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, rückw. Teilungsnähte steppen (Nahtzahl 7). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Saum

22 Schlitzbesätze auflegen. Saum umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen. Besätze nach innen wenden, auf den Saum nähen (22a).

Vord. Kanten, Kragen und Revers 0,7 cm breit absteppen. Die Stepplinie beginnt bzw. endet an den unteren Besatzenden.

Ärmel

23 Unterärmel rechts auf rechts auf den Oberärmel legen, rückw. Naht heften (Nahtzahl 8) und steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

ENGLISH

A

Flaps

11 Lay flap pieces right sides together. Stitch side and lower edges together. Trim seam allowances, clip curves.

Turn flaps, press. Baste open edges together.

12 Work from right side to slip flap under upper welt, baste.

AB

13 Baste fabric pocket piece over joining seam of upper welt.

Work from right fabric side to stitch exactly in line of joining seam of upper welt, catching pocket piece and flap (A) (see also illustration 10a).

14 Baste pocket pieces together, trim evenly and stitch together from side of pocket lining.

Shoulder Seams

Lay fronts right sides together with back. Stitch shoulder seams (seam number 2), easing back shoulder edges. Press allowances open.

15 Lay front facings on back facing. Stitch shoulder seams (seam number 3). Press seam allowances open.

➔ Neaten long inside edge of front facings from marking 13 to lower edges or bind with bias tape as described and illustrated in step 28.

Collar / Lapels

16 Stitch collarbands right sides together with top collar and under-collar piece (seam number 4).

Trim allowances, clip curves and press open. Topstitch close to each side of seams.

17 Stitch undercollar to neck edge between markings (seam number 5). Stitch top collar to facing likewise (seam number 6). Trim seam allowances, clip curves and press open. **Illustration shows under-collar.**

18 Pin top collar to undercollar, pushing up extra length of top collar from outer edge. Baste collar pieces together from joining seam. Do **not** catch seam allowances of collar joining seams on fronts and facings. Stitch. Clip seam allowance on fronts and facings at marking close to last stitch (arrow).

19 Lay seam allowances up. Pin facings to fronts from marking, pushing up extra length of lapels from outer edge. Baste edges together. Stitch. Trim seam allowances, also on collar. Trim allowances at corners diagonally. Trim hem at lower edge to just 1¼" (3 cm) before facing end.

20 Turn collar. Turn facings to inside. Baste edges, press. Roll under-collar and fronts on FOLD LINE. Hold pieces with long, diagonal basting stitches.

21 Pin collar joining seams together and sew together with small backstitches by hand.

Back Panel Seams

Lay side pieces right sides together with back. Stitch back panel seams (seam number 7). Neaten allowances and press open.

Hem

22 Unfold vent facings. Baste hem to inside, press. Stitch hem loosely by hand. Turn facings to inside, sew on at hem (22a).

Topstitch front edges, collar and lapels ¼" (0.7 cm) wide. Stitching line begins and ends at lower facing ends.

Sleeves

23 Lay undersleeve pieces right sides together with upper sleeves. Baste back seam (seam number 8) and stitch.

FRANÇAIS

A

Rabats

11 Poser les pièces de rabat, endroit contre endroit. Piquer les bords latéraux et inférieurs ensemble. Réduire les surplus de couture, les cranter.

Retourner les rabats, repasser. Bâter les bords ouverts ensemble.

12 Glisser le rabat sous le passepoil supérieur en procédant par l'endroit, le bâtir.

AB

13 Bâter le fond de poche en tissu par-dessus la couture de montage du passepoil supérieur.

Sur l'endroit du devant, piquer directement dans la couture de montage du passepoil supérieur, tout en fixant le fond de poche et le rabat (A), voir aussi le croquis 10a.

14 Bâter les fonds de poche, l'un sur l'autre, égaliser leur contour et les piquer ensemble en procédant par le fond de poche en doublure.

Coutures d'épaule

Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos. Piquer les coutures d'épaule (chiffre 2), en soutenant les bords d'épaule du dos. Ecarter les surplus au fer.

15 Poser les parementures devant sur la parementure dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre 3). Ecarter les surplus des coutures au fer.

➔ Surfiler le long bord intérieur des parementures devant du repère transversal 13 au bord inférieur ou le ganser avec le biais comme au paragraphe et au croquis 28.

Col / revers

16 Piquer les **pieds de col**, endroit contre endroit, sur les dessus et dessous de col (chiffre-repère 4).

Réduire les surplus, les cranter et les écarter au fer. Surpiquer de part et d'autre au ras de la couture.

17 Piquer le dessous de col, entre les repères transversaux, sur l'encolure (chiffre-repère 5). Piquer de même le dessus de col sur la parementure (chiffre 6). Réduire les surplus de couture, les cranter et les écarter au fer. **Le croquis représente le dessous de col.**

18 Épingler le dessus de col sur le dessous de col, le galber de l'extérieur pour résorber son excès de longueur. Bâter les pièces de col ensemble à partir de la couture de montage. **Ne pas** fixer les surplus des coutures de montage du col sur les devants et les parementures. Piquer. Cranter le surplus de couture sur les devants et parementures au repère transversal jusqu'au ras du dernier point (flèche).

19 Coucher les surplus de couture vers le haut. Épingler les parementures à partir du repère transversal sur les devants, en galbant le revers de l'extérieur pour résorber sa longueur. Bâter les bords ensemble. Piquer. Réduire les surplus de couture, aussi ceux du col, épouser les angles. Au bord inférieur, réduire l'ourlet jusqu'à 3 cm avant l'extrémité de la parementure.

20 Retourner le col. Rabattre les parementures sur l'envers, repasser. Galber le dessous de col et les devants sur la LIGNE DE PLIURE. Bâter les pièces au point de lancé oblique.

21 Épingler les coutures de montage du col l'une sur l'autre et les assembler à la main au point arrière.

Coutures de découpe dos

Poser les côtés, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures de découpe dos (chiffre-repère 7). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Ourllet

22 Déplier les parementures de fente. Plier et bâtir l'ourlet sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet soûplement à la main.

Rabattre les parementures à l'intérieur de la veste, les coudre contre l'ourlet (22a).

Surpiquer à 0,7 cm des bords devant, de col et de revers. Débuter et terminer la piqûre aux extrémités inférieures de la parementure.

Manches

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

JASJE

- A 1 voorpand 2x
- B 2 voorpand 2x
- A B 3 achterpand 2x
- A B 4 zijdeel 2x
- A 5 beleg voor 2x
- B 6 beleg voor 2x
- A B 7 beleg achter 1x
- A B 8 onderkraag 1x
- A B 9 bovenkraag 1x
- A B 10 kraagstaander 2x
- A B 11 bovenmouw 2x
- A B 12 ondermouw 2x
- A 13 klep 4x
- A B 14 paspel 4x
- A B 15 zakdeel 2x
- Delen van voering:
- A B 16 voorpand 2x
- A B 17 achterpand 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: overhemden, jaszjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JASJE **A** de delen 1, 3 tot 5 en 7 tot 17,
voor JASJE **B** de delen 2 tot 4, 6 tot 12 en 14 tot 17.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten” aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen. De knoopsgaten opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVOUV (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom en mouwzoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 14 (al incl. naad)

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Bovendien 4 cm brede stroken tussenvoering bij de zoom van de voor-, zij-, achterpanden en bij de mouwen opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

GIACCA

- A 1 davanti 2x
- B 2 davanti 2x
- A B 3 dietro 2x
- A B 4 parte laterale 2x
- A 5 paramontura davanti 2x
- B 6 paramontura davanti 2x
- A B 7 ripiegio dietro 1x
- A B 8 collo inferiore 1x
- A B 9 collo superiore 1x
- A B 10 listino collo 2x
- A B 11 manica superiore 2x
- A B 12 manica inferiore 2x
- A 13 pattina 4x
- A B 14 porfilo 4x
- A B 15 sacchetto tasca 2x
- Parti della fodera
- A B 16 davanti 2x
- A B 17 dietro 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per camicie, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati per la GIACCA **A** le parti 1, 3, 4, 5, 7 - 17; per la GIACCA **B** le parti 2, 3, 4, 6 - 12, 14 - 17 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Se normalmente portate le così dette „taglie corti” o „taglie lunghe”, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui” adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➔ Modificate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiate i bordi laterali. Distribuite ex-novo gli occhielli.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 14 (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Seguite le istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Stirate inoltre delle strisce di rinforzo alte 4 cm sul margine all'orlo dei davanti, delle parti laterali, dei dietro e delle maniche. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

CHAQUETA

- A 1 delantero 2 veces
- B 2 delantero 2 veces
- A B 3 espalda 2 veces
- A B 4 pieza lateral 2 veces
- A 5 vista delantera 2 veces
- B 6 vista delantera 2 veces
- A B 7 vista posterior 1 vez
- A B 8 cuello inferior 1 vez
- A B 9 cuello superior 1 vez
- A B 10 tira del cuello 2 veces
- A B 11 manga superior 2 veces
- A B 12 manga inferior 2 veces
- A 13 cartera 4 veces
- A B 14 ribete 4 veces
- A B 15 fondo de bolsillo 2 veces
- Piezas de forro
- A B 16 delantero 2 veces
- A B 17 espalda 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: camisas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para la CHAQUETA **A** las piezas 1, 3 a 5 y 7 a 17, para la CHAQUETA **B** las piezas 2 a 4, 6 a 12 y 14 a 17 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Si normalmente usa tallas largas o cortas, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales. Distribuir de nuevo los ojales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MARGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo y dobladillo manga, 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes, excepto en la pieza 14 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Además planchar tiras de entretela de 4 cm de ancho en el margen de dobladillo de los delanteros, laterales, piezas de la espalda y mangas. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

VOERING

Delen van voering volgens de delen 11, 12 en 15 tot 17 knippen.

➡ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Naden en zoom aanknippen:

1,5 cm bij alle randen en naden.

Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB

JASJE

Middenachternaad / split

1 Bij het **linker**achterpand de splitrand 1,5 cm naast de aangegeven lijn **LINKS KANTE** (= linkerrand) bijknippen.

2 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De middenachternaad vanaf de onderrand rijgen. De naad vanaf de bovenkant tot het splittekentje stikken. Een keer heen en terug stikken. Het spit nog dichtgeregen laten. Het **rechter**achterpand bij het einde van de onderslag tot het stiksel inknippen (pijl).

3 De naad vanaf de bovenkant tot de inknip openstrijken, vanaf de inknip de splitranden naar het **linkerrokbaan** toe strijken, vastrijgen. Het beleg van het rechterachterpand bij de lijn **RECHTS UMBRUCH** (= rechts vouw) omstrijken. De onderrand van het beleg en de onderslag op het **linkerachterpand** vastrijgen.

4 **Linker**achterpand aan de buitenkant volgens het patroon schuin doorstikken, daarbij de onderslag en het beleg mee vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

5 **Het voorpand** tot de lijn voor de voorste figuurnaad (pijl) bij de inknijplijnen inknippen. De figuurnaden stikken (5a). De figuurnaden naar middenvoor toe strijken. De ingeknipte randen tegen elkaar leggen en met de hand met flanelsteken aan elkaar naaien (5b).

Deelnaden voor

6 De zijpanden op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. De inknip ligt bij de middelste lijn van de zak van het zijpand. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Paspelzakken met klep

De lijn voor het voorste uiteinde van de zak in deel 1 resp. 2 geldt alleen voor maat 44. Bij **maat 46 tot 54** het einde van de zak vanaf de figuurnaad overeenkomstig de patroonlijn tekenen. In het verlengde de aanzetlijnen voor de paspel parallel aan de inknippen tekenen.

4 cm brede stukjes tussenvoering bij de inknijplijn voor de zakken aan de verkeerde kant van de zijpanden opstrijken (zie tekening 8). De lijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

7 De paspelstroken aan beide kanten van de lijn voor de zakopening vastrijgen en 0,7 cm breed vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

8 Tussen de stiksele voor de zakopening inknippen, bij de uiteinden van de opening schuin inknippen, zodat er kleine driehoekjes ontstaan. **Niet** in de paspel knippen. De paspels over de aanzetnaad heen strijken.

9 Paspels naar binnen omvouwen en aan de goede kant zo vastrijgen, dat de paspels even breed zijn en de opening opvullen. Strijken. Driehoeken bij de uiteinden van de inknip naar binnen omvouwen, bij de paspels vaststikken (9a).

10 Het zakdeel van voering zo aan de verkeerde kant vastrijgen, dat de bovenrand bij de aanzetnaad van de onderste paspel ligt. Aan de goede kant precies in de aanzetnaad van de onderste paspel stikken, daarbij het zakdeel mee vaststikken (10a). Zakdelen naar onderen toe strijken.

FODERA

Tagliate la fodera in base alle parti 11, 12, 15, 16 e 17.

➡ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:

1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.

Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportate sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

AB

GIACCA

Cucitura centrale dietro / Spacco

1 Al dietro **sinistro** accorciare il bordo dello spacco per 1,5 cm accanto alla linea indicata con **BORDO SINISTRO**.

2 Disporre i dietro diritto su diritto. Imbastire completamente la cucitura centrale. Chiudere la cucitura dall'alto fino al contrassegno per lo spacco. Fermare la cucitura a dietropunto. Non disfare ancora l'imbastitura. Incidere il dietro **destro** al sormonto inferiore fino alla linea della cucitura (freccia).

3 Stirare aperti i margini dall'alto fino all'incisione, a partire dall'incisione stirare i bordi dello spacco verso il dietro **sinistro**. Stirare verso l'interno il ripiego del dietro destro lungo la linea indicata con **RIPIEGATURA DESTRA**. Imbastire sul dietro **sinistro** i bordi del ripiego e del sormonto inferiore.

4 Impunturare in isbieco dal diritto il dietro **sinistro** come indicato, cucendo così il sormonto inferiore ed i ripieghi. Fermare le cuciture a dietropunto.

5 Incidere i **davanti** lungo le linee per l'incisione fino alla linea delle pince (freccia). Cucire le pince (5a). Stirare le pince verso il centro davanti. Accostare i bordi incisi e cucirli insieme a punto strega con un filo da rammando (5b).

Cuciture divisorie davanti

6 Disporre le parti laterali, diritto su diritto, sui davanti, imbastire le cuciture divisorie davanti (NC 1) e chiuderle. L'incisione combacia con la linea centrale della tasca sulla parte laterale. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Tasche profilate con pattina

L'estremità davanti della tasca, riportata sulla parte 1 e/o 2, vale solo per la taglia 44. Per le **taglie dalla 46 alla 54** riportare allo stesso modo l'estremità della tasca relativa alla taglia scelta, partendo dalla pince. Di seguito riportare le linee d'attaccatura del profilo in parallelo alle incisioni.

Stirare dal rovescio una striscia di rinforzo alta 4 cm lungo le linee delle tasche, vedi la figura 8. Riportare queste linee sul diritto con punti d'imbastitura.

7 Imbastire i profili ad ambo i lati delle incisioni e cucirli a 0,7 cm dai bordi. Fermare le cuciture a dietropunto.

8 Incidere la stoffa fra le cuciture, tagliarla in isbieco alle estremità delle tasche in modo da formare dei triangolini. **Non** tagliare il profilo. Stirare il profilo ripiegandolo sulle cuciture d'attaccatura.

9 Tirare il profilo verso l'interno ed imbastirlo dal diritto in modo che sia largo uguale e che riempi bene l'incisione. Stirare. Piegare verso l'interno i triangolini alle estremità delle incisioni e cucirli sul profilo (9a).

10 Imbastire i sacchetti tasca sul rovescio, il bordo superiore deve stare sopra la cucitura d'attaccatura del profilo inferiore. Impunturare dal diritto esattamente nel solco della cucitura d'attaccatura del profilo inferiore, cucendo così il sacchetto tasca (10a). Stirare i sacchetti verso il basso.

FORRO

Cortarlo según las piezas 11, 12 y 15 a 17.

➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Añadir márgenes de costura y dobladillo:

1,5 cm en todos los cantos y costuras.

Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB

CHAQUETA

Costura posterior central / abertura

1 En la espalda **izquierda** recortar el canto de abertura 1,5 cm junto a la línea marcada **CANTO A LA IZQUIERDA**.

2 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho. Hilvanar la costura central de arriba abajo. Coser la costura desde arriba hasta la marca. Rematar los extremos. Dejar la abertura todavía hilvanada. Piquetear la espalda **derecha** en el extremo de la tapeta inferior hasta la línea de pespunte (flecha).

3 Planchar abiertos los márgenes desde arriba hasta el piquete, a partir de aquí planchar los cantos en la espalda **izquierda**. Planchar entornada la vista por la espalda derecha en la línea **DOBLEZ A LA DERECHA**. Hilvanar los cantos de vista y tapeta inferior en la espalda **izquierda**.

4 Pespuntear en sesgo la espalda **izquierda** por fuera como está dibujado, pillando la tapeta inferior y las vistas. Asegurar los extremos.

5 Piquetear el **delantero** hasta la línea delantera de pinza (flecha) en las líneas de piquete. Coser las pinzas (5a). Planchar las pinzas hacia el medio delantero. Poner los extremos de piquete uno con otro, coser con puntadas de escapulario (hilvanes) (5b).

Costuras divisorias delanteras

6 Poner las piezas laterales sobre los delanteros con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias delanteras (número 1) y coser. El piquete coincide en la línea central de bolsillo en la pieza lateral. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Bolsillos de ribete con carteras

El extremo delantero de bolsillo dibujado en la pieza 1 y/o 2 vale sólo para la talla 44. Para las **t. 46 a 54** dibujar igual el extremo de bolsillo a partir de la pinza de la talla correspondiente. Seguidamente dibujar las líneas de aplicación de ribete en paralelo a los piquetes. Planchar trozos de entretela de 4 cm de ancho por encima de las líneas de bolsillo al revés de la tela (véase dibujo 8). Reportar las líneas con hilvanes al derecho de la tela.

7 Hilvanar la tira de ribete a ambos lados de la línea y pespuntear 0,7 cm de ancho. Asegurar los extremos.

8 Entre las líneas de pespunte piquetear, en los extremos de bolsillo hacerlo en sesgo, de modo que se formen pequeños triángulos. **No** piquetear el ribete por encima de las costuras de aplicación.

9 Girar los ribetes hacia dentro y por el derecho pasar unos hilvanes, de manera que tengan la misma anchura y cubran el corte. Planchar. Doblar hacia dentro los triángulos en los extremos y coser en los ribetes (9a).

10 Hilvanar el fondo de forro al revés de modo que el canto superior quede por encima de la costura de aplicación del ribete inferior. Por el derecho coser justo en la costura de aplicación del ribete inferior, pillando el fondo (10a). Planchar el fondo hacia abajo.

NEDERLANDS

A

Kleppen

11 De klepdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De zijranden en onderrand op elkaar stikken. De naden bijknippen, inknippen.

De kleppen keren, strijken. De open rand dichtrijgen.

12 Klep aan de goede kant onder de bovenste paspel schuiven, vastrijgen.

AB

13 Het zakdeel van stof bij de aanzetnaad van de bovenste paspel vastrijgen.

Aan de goede kant precies in de aanzetnaad van de bovenste paspel stikken, daarbij het zakdeel en de klep (A) mee vaststikken (zie tekening 10a).

14 Zakdelen op elkaar rijgen, even groot knippen en aan de kant van de voering op elkaar stikken.

Schoudernaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar). Schoudernaden stikken (naadcijfer 2), daarbij de stof van het achterpand verdelen.

De naden openstrijken.

15 Het beleg voor en achter op elkaar leggen, de schoudernaden stikken (naadcijfer 3). De naden openstrijken.

➔ De lange binnenrand van het beleg voor vanaf streepje 13 tot onder zigzaggen of volgens punt en tekening 28 met biaisband afwerken.

Kraag / revers

16 **Staannderdelen** op de bovenkraag en de onderkraag vaststikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4).

Naden bijknippen en inknippen en openstrijken. De naad aan weerszijden smal doorstikken

17 De onderkraag tussen de streepjes op de halsrand rijgen (naadcijfer 5) en stikken. De bovenkraag op dezelfde manier op het beleg vastrijgen (naadcijfer 6). Naad bijknippen, inknippen en openstrijken. **Tekening: de onderkraag.**

18 De bovenkraag op de onderkraag vastspelden, daarbij de extra lengte van de bovenkraag vanaf de buitenkant verdelen. De kraaggdelen vanaf de aanzetnaad op elkaar rijgen. De aanzetnaden van de kraag van de voorpanden en het beleg **niet** mee vastzetten. Stikken. De naad van de voorpanden en het beleg bij het streepje tot net voor het stiksel inknippen (pijl).

19 De naad naar boven toe leggen. Het beleg vanaf het streepje op de voorpanden vastspelden, daarbij de extra lengte bij de revers vanaf de buitenkant verdelen. De randen op elkaar rijgen. Stikken. De naad, ook bij de kraag, bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. Bij de onderrand de zoom tot 3 cm vóór het einde van het beleg bijknippen.

20 Kraag keren. Het beleg naar binnen keren. De randen rijgen, strijken. De onderkraag en de voorpanden bij de VOUWLIJN over de hand heen leggen. De delen schuine spansteken op elkaar vastrijgen.

21 De aanzetnaden van de kraag op elkaar spelden en met de hand in de naad met kleine steekjes op elkaar vastzetten.

Deelnaden achter

De zijpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 7) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Zoom

22 Splitbeleg open neerleggen. De zoom omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien. Het beleg naar binnen keren, bij de zoom vastnaaien (22a).

De voorranden, de kraag en de revers 0,7 cm breed doorstikken. De stiklijn begint resp. eindigt bij de onderkant van het beleg.

Mouwen

23 Ondermouw op de bovenmouw leggen (goede kanten op elkaar leggen), de achtermouwnaad rijgen (naadcijfer 8) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

24 Om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren.

De mouwen in de lengte vouwen, de **voormouwnaden** stikken (naadcijfer 9). Naad apart zigzaggen en openstrijken.

25 **De mouwzoom** zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

ITALIANO

A

Pattine

11 Disporre le pattine una sull'altra, diritto su diritto. Cucire insieme i bordi laterali ed inferiori. Rifilare i margini ed inciderti. Rivoltare le pattine e stirarle. Imbastire insieme i bordi aperti.

12 Spingere dal diritto la pattina sotto il profilo superiore ed imbastirla.

AB

13 Imbastire il sacchetto tasca di stoffa sulla cucitura d'attaccatura del profilo superiore. Impunturare ora dal diritto esattamente nel solco della cucitura d'attaccatura del profilo superiore, cucendo così il sacchetto tasca ed il profilo, vedi anche la figura 10a.

14 Imbastire insieme i sacchetti tasca, pareggiarli con le forbici e cucirli insieme dal lato del sacchetto di fodera.

Cuciture alle spalle

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, impunturare le cuciture delle spalle (NC 2) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Stirare aperti i margini.

15 Disporre le paramonture davanti sul ripiego dietro, chiudere le cuciture delle spalle (NC 3). Stirare aperti i margini.

➔ Rifinire il bordo interno lungo delle paramonture davanti dal trattino 13 fino in fondo, oppure rifinirlo con lo sbieco come spiegato al punto 28.

Collo / Revers

16 Cucire i **listini collo**, diritto su diritto, sul collo superiore ed inferiore (NC 4).

Rifilare i margini, inciderti e stirarli aperti. Eseguire un'impuntura ad ambo i lati e a filo della cucitura.

17 Cucire il collo inferiore fra i trattini sullo scollo (NC 5). Cucire allo stesso modo il collo superiore sul ripiego (NC 6). Rifilare i margini, inciderti e stirarli aperti.

La figura mostra il collo inferiore.

18 Appuntare il collo superiore sul collo inferiore, spingendo dall'esterno la lunghezza in più del collo superiore. Imbastire insieme le parti del collo partendo dalla cucitura d'attaccatura. **Non comprendere i margini alle cuciture d'attaccatura dei davanti e delle paramonture.** Cucire. Incidere il margine sui davanti e sulle paramonture dal trattino fino all'ultimo punto (freccia).

19 Disporre i margini verso l'alto. A partire dal trattino appuntare le paramonture sui davanti, spingendo dall'esterno la lunghezza in eccesso. Imbastire insieme i bordi. Cucire. Rifilare i margini, anche al collo e tagliarli in isbieco sugli angoli. Accorciare l'orlo al bordo inferiore fino a 3 cm dall'estremità delle paramonture.

20 Voltare il collo. Girare le paramonture verso l'interno. Imbastire i bordi e stirare. Arcuare con la mano il collo inferiore ed i davanti lungo la LINEA DI RIEPIGATURA. Imbastire insieme le parti a punti lanciati in isbieco.

21 Appuntare insieme le cuciture d'attaccatura del collo e cucirle insieme a mano a dietropunto.

Cuciture divisorie dietro

Disporre le parti laterali sul dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture divisorie dietro (NC 7). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Orlo

22 Aprire i ripieghi all'orlo. Imbastire l'orlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi. Piegarlo verso l'interno le paramonture e cucirle sull'orlo (22a).

Eseguire un'impuntura a 0,7 cm dai bordi davanti, dai bordi del collo e delle paramonture. La cucitura inizia e termina alle estremità inferiori delle paramonture.

Maniche

23 Disporre la manica inferiore, diritto su diritto, sulla manica superiore, imbastire la cucitura dietro (NC 8). Chudere la cucitura. Rifinire i margini e stirarli aperti.

24 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, chiudere la **cucitura davanti** (NC 9). Rifinire i margini e stirarli aperti.

25 Rifinire l'**orlo alle maniche**, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Inserire le maniche

Reallungare il giromanica tirando le maniche e fili inferiori del

ESPAÑOL

A

Carteras

11 Superponer las piezas de cartera con los derechos encarados. Coser montados los cantos laterales e inferiores. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

Girar las carteras, planchar. Hilvanar montados los cantos.

12 Meter la cartera por el derecho debajo del ribete superior, pasar unos hilvanos.

AB

13 Hilvanar el fondo de tela por encima de la costura del ribete superior.

Por el derecho coser justo en la costura del ribete superior, pillando el fondo y la cartera (A) (véase también dibujo 10a).

14 Hilvanar montado el fondo, igualarlo y coserlo por el fondo de forro.

Costuras hombro

Colocar los delanteros sobre la espalda con los derechos encarados. Coser las costuras hombro (número 2), frunciendo los cantos posteriores de los hombros.

Planchar los márgenes abiertos.

15 Colocar las vistas delanteras sobre la vista, coser las costuras hombro (número 3). Planchar los márgenes abiertos.

➔ Sobre hilar el canto largo interno de las vistas delanteras desde la marca 13 hasta bajo o ribetear como en el texto y dibujo 28 con la cinta al bies.

Cuello / solapa

16 Coser las **tiras de cuello** sobre el cuello superior e inferior con los derechos encarados (número 4).

Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos abiertos. Pespuntear al ras la costura a ambos lados.

17 Coser el cuello inferior entre las marcas en el escote (número 5). Coser igual el cuello superior en la vista (número 6). Recortar los márgenes, dar unos piques y plancharlos abiertos.

El dibujo muestra el cuello inferior.

18 Prender el cuello superior en el inferior, deslizando de fuera el exceso de largura del cuello superior. Hilvanar montadas las piezas del cuello a partir de la costura de aplicación. **No** interponer los márgenes de las costuras de aplicación del cuello de los delanteros y las vistas. Coser. Piquetear el margen de los delanteros y las vistas en la marca al ras del último pespunte (flecha).

19 Poner los márgenes hacia arriba. Prender las vistas a partir de la maca en los delanteros, deslizando de fuera el exceso de largura en la solapa. Hilvanar montados los cantos. Coser. Recortar los márgenes, también en el cuello. En el canto inferior recortar el dobladillo sólo a 3 cm antes del extremo vista.

20 Girar el cuello. Girar las vistas hacia dentro. Hilvanar los cantos y planchar. Sujetar arqueado el cuello inferior y los delanteros en la LINEA DE DOBLEZ.

Hilvanar las piezas con puntadas oblicuas.

21 Prender superpuestas las costuras de aplicación de cuello y coser a mano con puntadas atrás.

Costuras divisorias posteriores

Poner las piezas laterales en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras divisorias posteriores (número 7). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Doblado

22 Abrir las vistas. Hilvanar el dobladillo entornado, planchar. Coserlo flojo a mano. Girar las vistas hacia dentro y coser en el dobladillo (22a).

Pespuntear los cantos delanteros, cuello y solapa 0,7 cm de ancho. La línea de pespunte empieza y/o termina en los extremos inferiores de la vista.

Mangas

23 Poner la manga inferior sobre la superior derecho contra derecho, hilvanar la costura posterior (número 8) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

24 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, coser las **costuras delanteras** (número 9). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

25 Sobre hilar el **doblado manga**, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

Mouwen inzetten
Om de mouwkoop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

26 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➡ De streepjes 10 van de bovenmouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De streepjes van de ondermouw en het zijpand moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkoop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkoop moet tussen de ● zo verdeeld worden, dat er geen plooiïtes ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vaststikken. De naad naar de mouw toe strijken.

Jasje passen, de SCHOUDERVULLINGEN onder de schouders leggen, vastspelden en bij de schouderaden en inzetnaad van de mouwen vastnaaien.

VOERING

Delen van voering in elkaar stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar. De mouwen bij de voering inzetten.

➡ De naad bij de onderrand van de mouwen naar binnen omstrijken.

Onderrand van de voering

27 De onderrand van de voering omstrijken, inslaan en vaststikken.

28 TIP: u kunt de onderrand van de voering ook met gevouwen biaisband omboorden. Knip hiervoor de naad bij de onderrand af. Het biaisband om de rand heen leggen, vastrijgen. Het biaisband smal vaststikken, daarbij de rand omboorden.

29 De voering tussen de streepjes op het beleg vaststikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 13); de schouderaden liggen op elkaar. De voering bij de achterste halsrand inknippen. Naden naar de voering toe strijken. De voering in het jasje vastspelden.

30 De onderrand van de voering bij de mouwen een beetje naar boven toe schuiven en bij de mouwzoom vastnaaien.

A: KNOOPSGATEN bij het linkervoorpand maken. KNOPEN middenvoor bij het linkervoorpand aannaaien.

B: KNOOPSGAT bij het linkervoorpand maken. KNOOP middenvoor bij het rechtervoorpand aannaaien.

Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i no inferiori delle cuciture.

26 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➡ I trattini 10 sulla manica superiore e sul davanti devono combaciare. Il trattino sulla manica inferiore e sulla parte laterale devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Distribuire l'ampiezza molleggiata fra i ● in modo da non formare piegine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Stirare i margini verso le maniche.

Indossare la giacca, appuntare le SPALLINE PER IMBOTTURA e cucirle sui margini alle cuciture delle spalle e delle maniche.

FODERA

Cucire insieme le parti della fodera, gli stessi NC devono combaciare. Inserire le maniche nella fodera.

➡ Stirare verso l'interno il margine ai bordi inferiori delle maniche.

Bordo inferiore della fodera

27 Stirare verso l'interno il bordo inferiore della fodera, ripiegare lo e cucirlo.

28 UN SUGGERIMENTO: è possibile anche rifinire con uno sbieco prepiegato il bordo inferiore della fodera. In questo caso tagliare il margine al bordo inferiore. Disporre lo sbieco intorno al bordo, imbastirlo e cucirlo a filo.

29 Cucire la fodera, diritto su diritto, fra i trattini sul ripiego (NC 13); le cuciture delle spalle combaciano. Incidere la fodera sullo scollo dietro.
Stirare i margini verso la fodera. Appuntare la fodera nella giacca.

30 Spingere un po' verso l'alto il bordo inferiore della fodera e cucirlo sull'orlo delle maniche.

A: eseguire gli OCCHIELLI sul davanti sinistro.
Attaccare i BOTTONI sul davanti destro.

B: eseguire l'OCCHIELLO sul davanti sinistro.
Attaccare il BOTTONE sul davanti destro.

chiar. Coserò tutto a mano.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

29 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➡ las marcas horizontales 10 de la manga superior y el delantero tienen que coincidir superpuestas así como la marca de la manga inferior y la pieza lateral. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida entre ● de manera que no se formen pliegues. Coser por el lado de la manga. Planchar los márgenes en las mangas.

Hacer una prueba, prender las HOMBRERAS y coserlas en los márgenes de las costuras hombros y costuras de montaje de las mangas.

FORRO

Coser juntas las piezas de forro, los números de costura iguales coinciden superpuestos. Montar las mangas en el forro.

➡ Volver hacia dentro y planchar entornado el margen de los cantos inferiores manga.

Canto inferior de forro

27 Planchar entornado el canto inferior de forro y pespuntear remetiendo.

28 CONSEJO: también puede ribetear el canto inferior de forro con una cinta sesgada doblada. Cortar antes el margen del canto inferior, poner la cinta alrededor del canto y pasar unos hilvanes. Pespuntearla al ras, ribeteando el canto.

29 Coser el forro entre las marcas en la vista derecho contra derecho (número 13). Las costuras hombro coinciden superpuestas. Piquetear el forro en el escote posterior. Planchar los márgenes en el forro. Prender éste en la chaqueta.

30 Meter el canto inferior de forro en las mangas un poco hacia arriba y coser en el dobladillo manga.

A: Bordar los OJALES en el delantero izquierdo. Coser los BOTONES en el delantero derecho en el medio delantero.

B: Bordar el OJAL en el delantero izquierdo. Coser el BOTÓN en el delantero derecho en el medio delantero.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

JACKA

- A 1 Framstycke 2x
B 2 Framstycke 2x
A B 3 Bakstycke 2x
A B 4 Sidstycke 2x
A 5 Främre infodring 2x
B 6 Främre infodring 2x
A B 7 Bakre infodring 1x
A B 8 Underkrage 1x
A B 9 Överkrage 1x
A B 10 Kragstånd 2x
A B 11 Överärm 2x
A B 12 Underärm 2x
A 13 Ficklock 4x
A B 14 Passpoal 4x
A B 15 Fickpåse 2x
Foderdelar:
A B 16 Framstycke 2x
A B 17 Bakstycke 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Skjortor, jackor och rockar efter övervidden, byxor efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för JACKAN **A** delarna 1, 3 till 5 och 7 till 17, för JACKAN **B** delarna 2 till 4, 6 till 12 och 14 till 17.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Om du normalt bär kortstorlekar eller långstorlekar kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämma till sidkanterna. Dela in knapphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

4 cm fäll och ärmfäll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom på del 14 (sömsmån är redan inberäknad)

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Klipp dessutom till 4 cm breda mellanläggsremmar på fram-, sid- och bakstyckenas samt på ärmdelarnas fälltillägg. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

DANSK

MØNSTERDELE:

JAKKE

- A 1 Forstykke 2x
B 2 Forstykke 2x
A B 3 Rygdel 2x
A B 4 Sidedel 2x
A 5 Førr. belægning 2x
B 6 Førr. belægning 2x
A B 7 Bag. belægning 1x
A B 8 Underkrave 1x
A B 9 Overkrave 1x
A B 10 Kravemellemestykke 2x
A B 11 Overærme 2x
A B 12 Underærme 2x
A 13 Klap 4x
A B 14 Paspel 4x
A B 15 Lommepose 2x
Før-dele:
A B 16 Forstykke 2x
A B 17 Rygdel 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Skjorter, jakker og frakker efter overvidden, bukser efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Klip til JAKKEN **A** delene 1, 3 til 5 og 7 til 17, til JAKKEN **B** delene 2 til 4, 6 til 12 og 14 til 17 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Hvid du normalt bruger korte-størrelser eller lange-størrelser, kan mønstret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter. Knaphullerne fordeles på ny.

KLIPNING

STOFFOLD (— — —) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og delene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

4 cm søm og ærmesøm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen på del 14 (sømmrum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmrumslinjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

INDLÆG

Klip indlæg som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stoffoldene. Klip tillige 4 cm brede indlægsstrimler og stryg dem på det nederste sømmrum af forstykke-, side-, ryg- og ærmedele. Mønsterkonturerne overføres til indlægget.

FØR

Klip føret efter delene 11, 12 og 15 til 17.

➔ Se klippeplanerne på mønsterarket.

Søm og sømmrum skal lægges til:

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

ПИДЖАК

- A 1 Полочка 2x
B 2 Полочка 2x
A B 3 Спинка 2x
A B 4 Боковая часть 2x
A 5 Подборт 2x
B 6 Подборт 2x
A B 7 Обтачка горловины спинки 1x
A B 8 Нижний воротник 1x
A B 9 Верхний воротник 1x
A B 10 Стойка воротника 2x
A B 11 Верхняя часть рукава 2x
A B 12 Локтевая часть рукава 2x
A 13 Клапан 4x
A B 14 Обтачка кармана 4x
A B 15 Мешковина кармана 2x
Детали подкладки:
A B 16 Полочка 2x
A B 17 Спинка 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для рубашек, пиджаков, курток и пальто основной меркой является обхват груди, а для брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек: для ПИДЖАКА **A** детали 1, 3 - 5 и 7 - 17, для ПИДЖАКА **B** детали 2 - 4, 6 - 12 и 14 - 17 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Если Вы выше или ниже среднего роста, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинить или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров. Выровняйте боковые края. Заново поставьте метки петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывают на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

4 см - на подгибку низа, в том числе рукавов, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 14 (припуски на швы уже учтены).

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей края контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Выкроить детали из прокладки по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей края. Дополнительно приутюжить полосы прокладки шириной 4 см к припускам на подгибку низа полочек, боковых частей, деталей спинки и рукавов. Контуров деталей перевести на прокладку.

ПОДКЛАДКА

Выкроить из подкладочной ткани детали 11, 12 и 15 - 17.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

Припуски на швы и подгибку низа:

FODER
Klipp till foder efter delarna 11, 12 och 15 till 17.
➡ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmån och fälttillägg: 1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.

AB

JACKA

Bakre mittsöm / sprund

1 Klipp ner sprundkanten på det **vänstra** bakstycket 1,5 cm från den markerade linjen VÄNSTER KANT.

2 Lägg bakstyckena räta mot räta. Träckla mittsömmen uppifrån ända ned. Sy sömmen uppifrån till sprundmarkeringen. Fäst sömändarna. Låt sprundet fort vara ihopträcklat. Klipp jack i det **högra** bakstycket vid underläggsänden till sylinjen (pil).

3 Pressa isär sömsmånerna uppifrån till uppklippet, pressa från uppklippet in sprundkanterna i det **vänstra** bakstycket. Pressa in infodringen på höger bakstycke vid linjen HÖGER VIKNING. Träckla fast infodrings- och underläggskanterna på det **vänstra** bakstycket.

4 Kantsticka det **vänstra** bakstycket från rätsidan snett enl teckningen, sy samtidigt fast underlägg och infodringar. Fäst sömändarna.

5 Klipp upp **framstycket** vid uppklippslinjerna till den främre insnittslinjen (pil). Sy insnitten (5a). Pressa insnitten mot mitt fram. Lägg uppklippskanterna vid varandra och sy ihop dem med kråpsparksstygn (träckeltråd) (5a).

Främre delningssömmar

6 Lägg sidstyckena räta mot räta på framstyckena, träckla (sömnummer 1) och sy de främre delningssömmarna. Uppklippet möter den mellersta ficklinjen i sidstycket. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Paspoalfickor med lock

Den i del 1 resp 2 markerade främre fickändan gäller bara för stl 44. Rita in fickändan med samma avstånd till insnittet i motsvarande storlek på samma sätt för **stl 46** till **54**. Rita fortsättningsvis in fastsättningslinjerna för passpoalen parallellt till uppklippen. Pressa fast 4 cm breda mellanläggsremсор över ficklinjerna på tygets avigsida (se teckning 8). Överför linjerna med träckelstygn till tygets rätsida.

7 Träckla och sy fast passpoalremсорna 0,7 cm brett på båda sidor om uppklippslinjen. Fäst sömändarna.

8 Klipp upp mellan sylinjerna, klipp vardera in snett vid fickändarna så att det uppstår små trekanter. Klipp **inte** i passpoalerna. Pressa passpoalerna över fastsättningssömmarna.

9 Vänd in passpoalerna och träckla fast dem från rätsidan så att de är lika breda och fyller ut uppklippet. Pressa. Vik in trekanterna vid uppklippsändarna och sy fast dem på passpoalerna (9a).

10 Träckla fast foderfickpåsen på framstyckets avigsida så att överkanten ligger över den nedre passpoalens fastsättningssöm. Sy från rätsidan exakt i den nedre passpoalens fastsättningssöm och sy samtidigt fast fickpåsen (10a). Pressa fickpåsen nedåt.

1,5 cm ved alle kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til fór-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

AB

JAKKE

Bag. midtersøm / slids

1 Klip slidskanten på den **venstre** rygdæl af 1,5 cm ved siden af den markerede linje VENSTRE KANT.

2 Læg rygdelen ret mod ret, ri midtersømmen fra oven og ned. Sy sømmen fra oven ned til slidstegnet. Hæft enderne. Lad slidsen stå tilriet. Klip ind til sylinjen for enden af underfaldet i den **højre** rygdæl (pil)

3 Pres sømrummene fra hinanden fra oven ned til indklipningen, pres slidskanterne ind i den **venstre** rygdæl fra indklipningen og ned. Pres den højre rygdæls belægning mod vrangen ved linjen HØJRE FOLD. Ri belægning- og underfaldskanterne fast på den **venstre** rygdæl.

4 Sy skråt på retsiden af den **venstre** rygdæl, hvor indtegnet, sy hermed underfaldet og belægningerne fast. Hæft enderne.

5 Klip ind til den forr. indsnitslinje (pil) ved opklipningslinjen i **forstykket**. Sy indsnittet (5a). Pres indsnittet mod forr. midte. Læg de opklippede kanter til hinanden og sy, i hånden, dem til hinanden med heksesting (ritråd) (5b).

Forr. delsømme

6 Læg sidedelen ret mod ret på forstykkerne, ri- (sømtal 1) og sy de forr. delsømme. Indklipningen mødes med den midt. lommelinge i sidedelen. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Paspolerede lommer med klapper

Den i del 1 hhv. del 2 indtegnede forr. lommende gælder kun for str. 44. På **str. 46** til **54** skal du indtegne lommeenden på samme måde fra indsnittet i den tilhørende størrelse. Indtegn tillige paspeltilsætningslinjerne parallelt til indklipningerne. Stryg 4 cm brede indlægsstykker over lommelinjerne på vrangen af stoffet (se tegning 8). Overfør linjerne til stoffets retside med risting.

7 Ri en paspelstrimmel på begge sider af opklipningslinjen og sy dem fast i 0,7 cm bredde. Hæft enderne.

8 Klip ind imellem sylinjerne, klip herefter skråt ud ved lommens ender, så der dannes små trekanter. Klip **ikke** ind i pasplerne. Pres paslerne over tilsætningssømmene.

9 Vend paslerne mod vrangen og ri dem fast fra retsiden således, at de er lige brede og fylder opklipningen ud. Pres. Fold de små trekanter indad ved opklipningens ender og sy dem på paslerne (9a).

10 Ri fór-lommeposen fast på vrangen således, at den øverste kant ligger over den nederste paspels tilsætningssøm. Sy, fra retsiden, nøjagtig i den nederste paspels tilsætningssøm, sy hermed lommeposen fast (10a). Pres lommeposen nedad.

Припуски на швы и под юбку ягоди.
1,5 см - по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроea лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB

ПИДЖАК

Средний шов спинки / шлица

1 На **левой** детали спинки срезать цельнокроеную обтачку шлица, не доходя 1,5 см до линии, маркированной ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЙ.

2 Детали спинки сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы по всей длине. Срезы стачать от среза горловины до метки шлица. На концах шва сделать закрепки. Шлицу оставить сметанной. **Правую** деталь спинки надсечь у верхнего конца шлица к строчке (стрелка).

3 Припуски шва разутюжить от среза горловины до метки шлица, от надсечки заутюжить цельнокроеные обтачки шлица и припуска под шлицу на **левую** деталь спинки. На правой детали спинки заутюжить цельнокроеную обтачку шлица по линии, маркированной ПРАВАЯ СТОРОНА-СТИБ. Обтачку шлица и припуск под шлицу заметать на **левую** деталь спинки.

4 **Левую** деталь спинки отстрочить с лицевой стороны по разметке наискосок, прихватывая шлицу и припуск под шлицу. На концах шва сделать закрепки.

5 Каждую **полочку** разрезать по линии прореза до передней линии вытачки (стрелка). Вытачку стачать (5a). Глубину вытачки заутюжить к линии середины переда. Края разреза соединить бархатным швом вручную (нитками для сметывания) (5b).

Рельефные швы полочек

6 Каждую боковую часть сложить с полочкой лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на рельефный шов (контрольная метка 1), совместив прорез со средней линией разметки кармана на боковой части. Припуски шва обметать и разутюжить.

Прорезные карманы в рамку с клапанами

На детали 1 / 2 передний конец кармана вычерчен только для размера 44. Для **размеров 46 - 54** вычертить передний конец кармана от линии вытачки соответствующего размера так же. Параллельно линии прореза вычертить линии швов притачивания обтачек. На полочку с изнаночной стороны поверх размеченных линий кармана приутюжить полосу прокладки шириной 4 см (см. рис. 8). Линии кармана перевести на лицевую сторону полочки сметочными стежками.

7 Обтачки приметать по обеим сторонам от линии прореза и притачать на расстоянии 0,7 см. На концах швов сделать закрепки.

8 Полочку прорезать между швами притачивания обтачек, к концам швов - наискосок так, чтобы образовались маленькие треугольники. При этом **не** повредите обтачки! Обтачки заутюжить над швами притачивания.

9 Обтачки отвернуть на изнаночную сторону и с лицевой стороны пиджака выправить так, чтобы образовалась аккуратная рамка и прорез был бы заполнен полностью. Приутюжить. Маленькие треугольники на концах прореза отвернуть на изнаночную сторону и настрочить на концы обтачек (9a).

10 Мешковину из подкладочной ткани наложить на карман с изнаночной стороны и приметать, при этом верхний срез мешковины лежит поверх шва притачивания нижней обтачки. С лицевой стороны пиджака проложить строчку точно в шов притачивания нижней обтачки, прихватывая мешковину (10a). Мешковину заутюжить вниз.

A

Ficklock

11 Lägga ficklocken rätta mot rätta varandra. Sy ihop sid- och nederkanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.

Vänd locken, pressa. Träckla ihop öppna kanter.

12 Skjut in locket från rättsidan under den övre passpoalen, träckla fast.

AB

13 Träckla fast tygfickpås över den övre passpoalens fastsättningsöm. Sy från rättsidan exakt i den övre passpoalens fastsättningsöm och sy samtidigt fast fickpås och lock (A) (se även teckning 10a).

14 Träckla ihop fickpåsarna, jämna till dem och sy ihop dem från foderfickpåsens sida.

Axelsömmar

Lägg framstyckena rätta mot rätta på bakstycket. Sy axelsömmarna (sömnnummer 2), håll samtidigt in de bakre axelkanterna.

Pressa isär sömsmånerna.

15 Lägg de främre infodringarna på den bakre infodringen, sy axelsömmarna (sömnnummer 3). Pressa isär sömsmånerna.

➔ Sicksacka den långa innerkanten på de främre infodringarna från tvärstreck 13 ända ned eller kanta den med snedslåband som vid text och teckning 28.

Krage / slag

16 Sy fast kragstånden rätta mot rätta på över- och underkragen (sömnnummer 4). Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem. Kantsticka sömmen smalt på båda sidor.

17 Sy fast underkragen mellan tvärstreken på halsringningen (sömnnummer 5). Sy fast överkragen på samma sätt på infodringen (sömnnummer 6). Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem. **Teckningen visar underkragen.**

18 Nåla fast överkragen på underkragen och skjut då samtidigt in överkragens extralängd från utsidan. Träckla ihop kragdelarna från fastsättningsömmen på varandra. Träckla då **inte** i kragens fastsättningsömmarnas sömsmån på framstycken och infodringar. Sy. Klipp jack i sömsmånerna på framstyckena och infodringarna vid tvärstreck till tätt intill det sist sydda stygnet (pil).

19 Lägg sömsmånerna uppåt. Nåla fast infodringarna på framstyckena från tvärstreck och skjut samtidigt in slagets extralängd från utsidan. Träckla och sy ihop kanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna, även på kragen, klipp av hörnen snett. Klipp ner fällen i nederkanten endast till 3 cm framför infodringssändan.

20 Vänd kragen. Vänd in infodringarna. Träckla kanterna, pressa. Håll underkragen och framstyckena vällda vid VIKNINGSLINJEN. Träckla fast delarna med stora kaststyg.

21 Nåla ihop kragens fastsättningsömmar på varandra och sy ihop dem med efterstyg.

Bakre delningssömmar

Lägg sidstyckena rätta mot rätta på bakstycket, sy de bakre delningssömmarna (sömnnummer 7). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Fäll

22 Vik ut sprundinfodringarna. Träckla in fällen och pressa. Sy fast fällen löst för hand. Vänd in infodringarna, sy fast dem på fällen (22a).

Kantsticka framkanterna, kragen och slaget 0,7 cm br. Sylinjen börjar resp slutar vid infodringens nedre ändar.

Ärmar

23 Lägg underärmarna rätta mot rätta på överärmarna, träckla (sömnnummer 8) och sy den bag. søm. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

24 Sy två gånger med stora stygn tätt bredvid varandra från ● till ● för att hålla in ärmkullen.

Vik ärmarna på längden, sy de **främre ärmsömmarna** (sömnnummer 9). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

25 Sicksacka **ärmfällerna**, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand.

A

Klapper

11 Læg klappedelene ret mod ret på hinanden. Sy siderne og de nederste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

Vend klapperne, pres. Ri åbne kanter på hinanden.

12 Skub klappen under den øverste paspel fra retsiden, ri den fast.

AB

13 Ri stof-lommeposen over den øverste paspels tilsnævnings-søm.

Sy, fra retsiden, nøjagtigt i den øverste paspels tilsnævnings-søm, sy hermed lommeposen og klappen (A) fast (se tekst og tegning 10a).

14 Ri lommeposerne på hinanden, klip dem lige store og sy dem på hinanden fra før-lommeposens side.

Skuldtersømme

Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, sy skuldtersømmene (sømtal 2) - hold de bag. skulderkanter ind under syningen. Pres sømrummene fra hinanden.

15 Læg de forr. belægninger ret mod ret på den bag. belægning, sy skuldtersømmene (sømtal 3). Pres de enkelte sømmerum fra hinanden.

➔ Sik-sak den lange indvendige kant fra tværstreg 13 og ned på de forr. belægninger eller kant med skråband, søm vist ved tekst og tegning 28.

Krave / revers

16 Sy **kravemellemstykkerne** ret mod ret på over- og underkraven (sømtal 4).

Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden.

Sy en smal stikning på begge sider af sømmen.

17 Sy underkraven fast imellem tværstregene på halsudskæringen (sømtal 5). Sy, på samme måde, overkraven på belægningen (sømtal 6). Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden. **Tegningen viser underkraven.**

18 Hæft overkraven på underkraven - skub overkravens merlængde til udefra. Ri kravedelene på hinanden fra tilsnævnings-sømmen. Tag **ikke** sømrummene fra forstykkerne og belægningerne med ved kravetilsætningsømmene. Sy. Klip, ved tværstregen, ind i sømrummene fra forstykker og belægninger - helt ind til sidste sting (pil).

19 Læg sømrummene opad. Hæft, fra tværstregen, belægningerne på forstykkerne - skub reversens merlængde til udefra. Ri kanterne på hinanden. Sy. Klip sømrummene smallere, også på kraven, sømmen ved den nederste kant dog højst ind til 3 cm fra enden af belægningen. Klip sømrummene skråt af ved hjørnerne.

20 Vend kraven. Vend belægningerne mod vrangen. Ri kanterne, pres. Hold underkraven og forstykkerne hvælvet ved OMBUKSLINJEN. Ri delene fast med spandsting.

21 Hæft kravetilsætningsømmene på hinanden og sy, i hånden, dem på hinanden med bagsting.

Bag. delsømme

Læg sidedelene ret mod ret på rygdelen, sy de bag. delsømme (sømtal 7). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Søm

22 Bred slidbelægningerne ud. Ri sømmen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

Vend belægningerne mod vrangen og sy, i hånden, dem på sømmen (22a).

Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra de forr. kanter, kravens og reversens kanter. Sylinjen skal begynde hhv. ende ved nederste ende af belægningen.

Ærmer

23 Læg underærmerne ret mod ret på overærmerne, ri- (sømtal 8) og sy den bag. søm.

Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

24 Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Fold ærmerne på langs, sy de **forr. ærresømme** (sømtal 9). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

25 Sik-sak **ærresømmen**, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånd- søm fast med løse sting.

A

Klapan

11 Детали клапанов сложить попарно лицевыми сторонами и стачать боковые и нижние срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь. Клапаны вывернуть, приутюжить. Открытые срезы сметать.

12 Клапан подложить с лицевой стороны пиджака под верхнюю обтачку и приметать.

AB

13 Мешковину из основной ткани наложить на карман с изнаночной стороны поверх шва притачивания верхней обтачки и приметать.

С лицевой стороны пиджака проложить строчку точно в шов притачивания верхней обтачки, прихватывая мешковину и клапан (A) (см. также рис. 10a).

14 Мешковины сметать, уравнивать и стачать со стороны мешковины из подкладочной ткани.

Плечевые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 2), припосадив плечевые срезы спинки. Припуски швов разутюжить.

15 Подборта сложить с обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов разутюжить.

➔ Продольные внутренние срезы подбортов обметать от поперечной метки 13 доуку или окантовать готовой косой лентой для окантовки срезов - см. пункт и рис. 28.

Воротник со стойкой / лацканы

16 Детали стойки воротника сложить с верхним и нижним воротниками лицевыми сторонами и притачать (контрольная метка 4). Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить. Каждую деталь отстрочить по обеим сторонам от шва близко к шву.

17 Нижний воротник втачать в горловину пиджака между поперечными метками (контрольная метка 5). Верхний воротник втачать так же в горловину подбортов и обтачки горловины спинки (контрольная метка 6). Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить. **На рисунке показан нижний воротник.**

18 Верхний воротник наложить на нижний воротник и приколоть, при этом верхний воротник должен быть чуть шире нижнего, чтобы уголки готового воротника не задирались вверх. Сметать срезы воротников от швов втачивания. При этом не прихватывать припуски швов втачивания воротников на полочках и подбортах. Стачать. Припуски полочек и подбортов надсечь у поперечной метки к последнему стежку (стрелка).

19 Припуски швов отвернуть вверх. Подборта сложить с полочками лицевыми сторонами и приколоть от поперечной метки, при этом лацканы подбортов должны быть чуть шире лацканов полочек на уголках, чтобы уголки готовых лацканов не задирались вверх. Срезы сметать. Стачать. Припуски швов, также на воротнике, срезать близко к строчке, на уголках - наискосок. Припуски нижних швов срезать близко к строчке, не доходя 3 см до внутреннего края подборта.

20 Воротник вывернуть. Подборта и обтачку горловины спинки отвернуть на изнаночную сторону. Край выметать, приутюжить. Нижний воротник переутюжить по ЛИНИИ СГИБА, а полочки - по линиям перегибов лацканов, и приметать отдельными крупными косыми стежками.

21 Сколоть швы втачивания воротников и проложить точно в шов ручные стежки "назад иголку".

Рельефные швы спинки

Боковые части сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать припуски на рельефные швы (контрольная метка 7). Припуски швов обметать и разутюжить.

Подгибка низа пиджака

22 Отвернуть цельнокроеные обтачку шлицы и припуск под шлицу. Припуск на подгибку низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. Обтачки шлицы и припуска под шлицу снова отвернуть на изнаночную сторону и пришить к подгибке низа пиджака (22a).

Края бортов, воротника и лацканов отстрочить на расстоянии 0,7 см, при этом начать / закончить строчку внизу у внутреннего края подборта.

Двушовные рукава

23 Локтевую часть рукава сложить с верхней частью рукава лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на локтевой шов (контрольная метка 8).

Припуски шва обметать и разутюжить.

24 Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и выполнить **передний шов рукава** (контрольная метка 9). Припуски шва обметать и разутюжить.

håll.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna lite i sömlinjerna och håll in ärmkullen.

26 Nåla fast ärmarna räta mot räta i ärmhålet. När man syr i ärmen, är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➔ Tvärstrecken 10 på överärm och framstycke måste möta varandra. Tvärstreet på underärmen och sidstycke måste möta varandra. Tvärstreet på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden mellan ● måste fördelas jämnt så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Pressa in sömsmånerna i ärmen.

Prova jackan, nåla fast AXELVADDAR och sy fast dem på axelsömmarnas sömsmåner och ärmarnas isättnings sömmar.

FODER

Sy ihop foderdelarna, samma sömnummer möter varandra. Sy i ärmarna i fodret.

➔ Pressa in tillägget i ärmarnas nedre kanter.

Fodrets nedre kant

27 Pressa in fodrets nedre kant, vik in och sy fast.

28 TIPS: Du kan även kanta fodrets nedre kant med förvikt sneds-låband. Klipp då först av fälttillägget i den nedre kanten. Lägg snedslåbandet om kanten och träckla fast det. Sy fast bandet smalt, kanten kantas samtidigt.

29 Sy fast fodret mellan tvärstrecken räta mot räta på infodringen (sömnummer 13); axelsömmarna möter varandra. Jacka fodret vid den bakre halsringningen. Pressa in sömsmånerna i fodret. Lägg fodret i jackan.

30 Skjut upp den nedre foderkanten vid ärmarna och sy fast den på ärmfållen.

A: Sy i KNAPPHÅL i vänster framstycke. Sy i KNAPPARNA passande i höger framstycke i mitt fram.

B: Sy i ett KNAPPHÅL i vänster framstycke. Sy i KNAPPEN passande i höger framstycke i mitt fram.

en, sömmen fast med löse stång.

Sy ærmer i

För at holde ærme kuplen ind, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

29 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➔ Tværstregerne 10 fra overærme og forstykke skal mødes. Tværstregen fra underærmet og sidedelen skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den indholdte vidde imellem ● skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Pres sømrummene ind i ærmet.

Tag jakken på, hæft SKULDERPUDERNE fast og sy, i hånden, dem til sømrummene fra skulder- og ærmetilsætnings sømmene.

FÖR

Sy för-delene sammen, éns sømtal mødes. Sy ærmer i føret.

➔ Pres sømrummet mod vrangen på de nederste ærmekanter.

Nederste för-kant

27 Pres førets nederste kant mod vrangen, buk den ind og sy den fast.

28 TIP: Du kan også kante førets nederste kant med forudfoldet skråbånd. Hertil skal du klippe sømrummet på den nederste kant af. Læg skråbåndet om kanten, ri det fast. Sy skråbåndet smalt fast, hermed er kanten indfattet.

29 Sy føret ret mod ret imellem tværstregerne på belægningen (sømtal 13); skuldersømmene mødes. Klip små hak ind i føret på den bag. halsudskæring. Pres sømrummene ind i føret. Hæft føret i jakken.

30 Skub för-ærmernes nederste kant lidt opad og sy, i hånden, kanten til ærmesømmen.

A: Indarbejd KNAPHULLERNE i det venstre forstykke. Sy, ved den forr. midte, KNAPPERNE dertil passende på det højre forstykke.

B: Indarbejd KNAPHULLET i det venstre forstykke. Sy, ved den forr. midte, KNAPPEN dertil passende på det højre forstykke.

25 Припуск на **подгибку низа** каждого **рукава** обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

26 Рукав сложить с подгибком лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➔ Совмещаться должны: поперечные метки 10 на верхней части рукава и полочке, поперечные метки на локтевой части рукава и боковой части, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно между метками ● во избежание образования складочек. Рукав втачать со стороны рукава. Припуски шва заутюжить на рукав.

Пиджак примерить, приколоть и пришить ПОДПЛЕЧНИКИ к припускам плечевых швов и швов втачивания рукавов.

ПОДКЛАДКА

Стачать детали подкладки, совместив одинаковые цифровые контрольные метки. Втачать рукава.

➔ Припуски по нижним срезам рукавов заутюжить на изнаночную сторону.

Нижний край подкладки

27 Припуск по нижнему срезу подкладки заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть и настрочить.

28 СОВЕТ: нижний срез подкладки можно окантовать готовой косой лентой для окантовки срезов. Для этого срезать припуск по нижнему срезу подкладки, вложить срез между половинками косой ленты, приметать. Косую ленту настрочить в край, окантовывая срез.

29 Подкладку сложить ст подбортами и обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и притачать между поперечными метками (контрольная метка 13), совместив плечевые швы. Припуски шва подкладки надсечь на участке горловины спинки. Припуски шва заутюжить на подкладку. Подкладку вложить в пиджак.

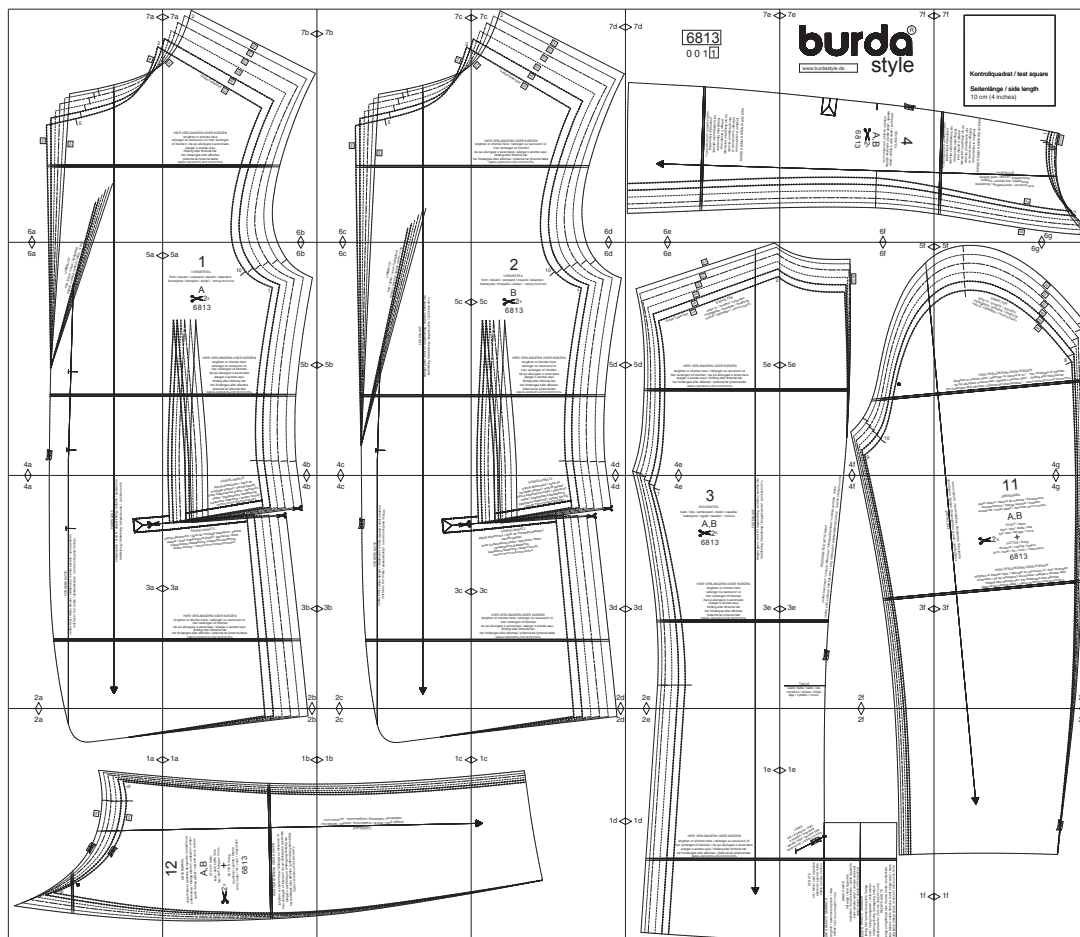
30 Нижние края рукавов подкладки оттянуть немного вверх и пришить к подгибкам низа рукавов пиджака.

A: ПЕТЛИ обметать на левой полочке. ПУГОВИЦЫ пришить к правой полочке по линии середины переда соответственно петлям.

B: ПЕТЛЮ обметать на левой полочке. ПУГОВИЦУ пришить на правую полочку по линии середины переда соответственно петле.

burda Download–Schnitt

Modell 6813 Bogen A



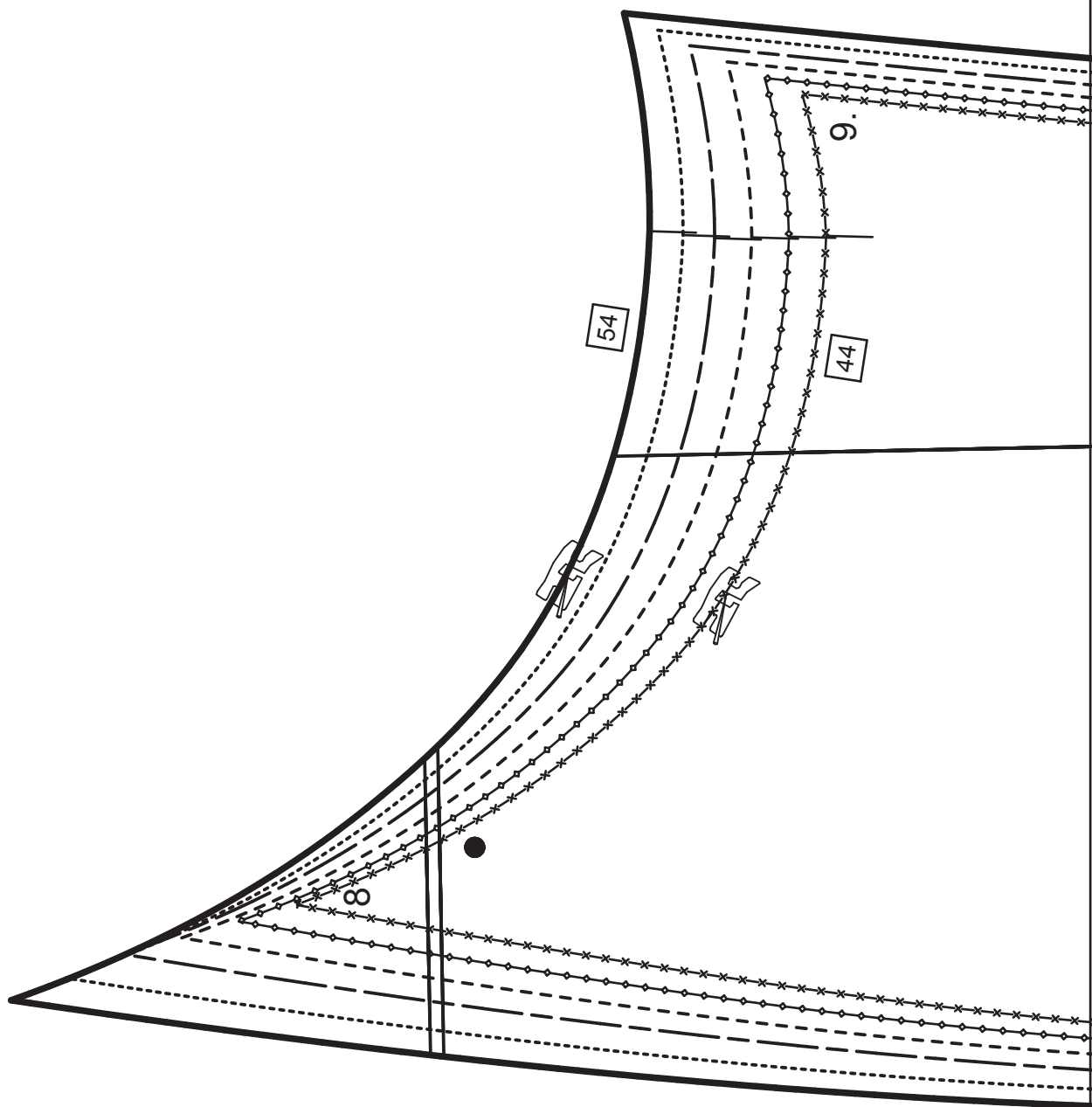
Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a



12

UNTERÄRMEL

under sleeve / dessous de manche / ondermouw
sottomanica / manga inferior / underärm / under-
ærme / hihan alakpl / нижняя часть рукава

A,B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ткань

✂ 2 x +

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / подкладка

6813

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

1a

1b

2b

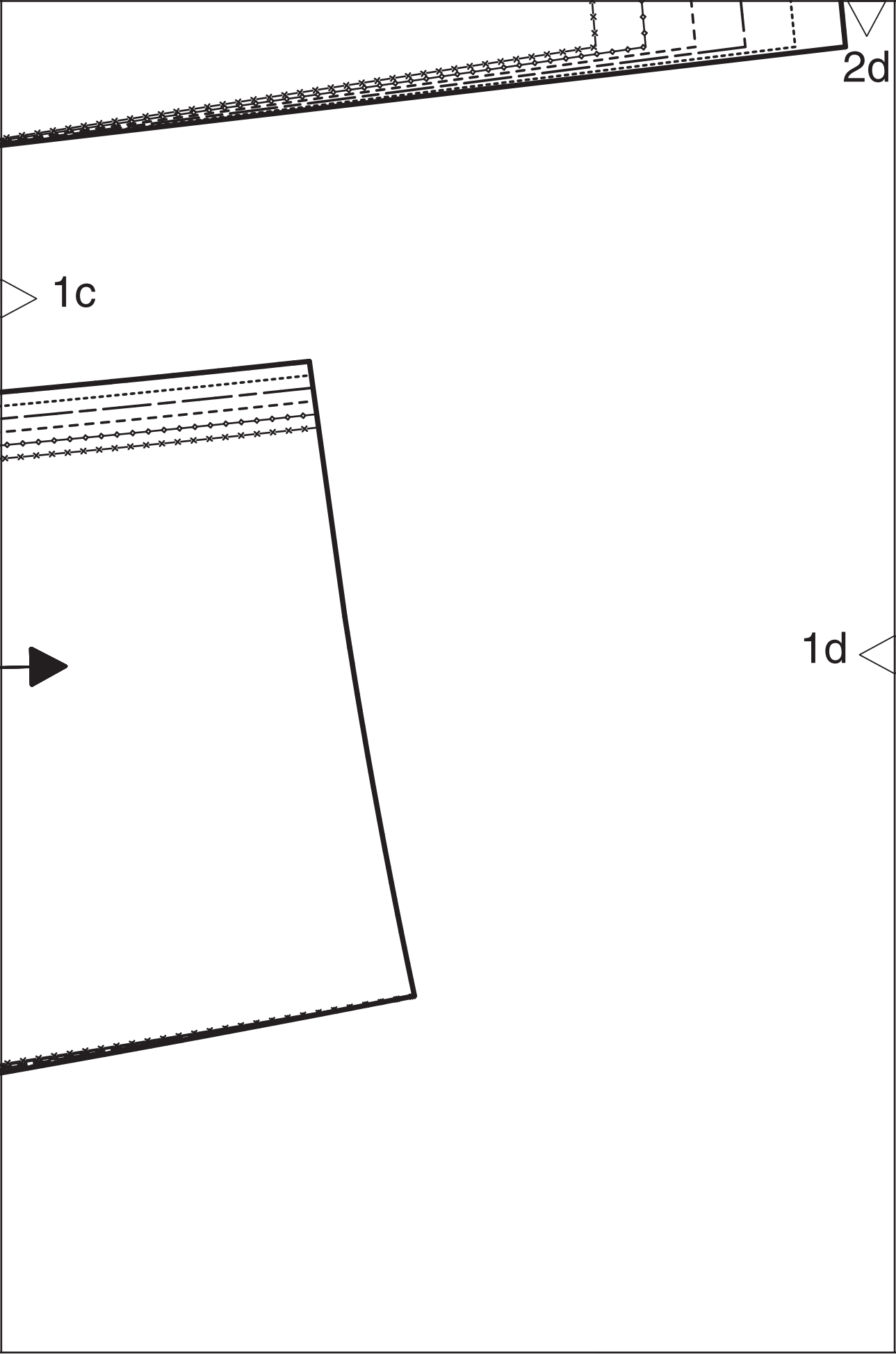
2c

1b

1c

straight grain / droit fil / draadrichting / drittotfillo / sentido hilo
trädriktning / trädretning / langansuunta / долгевая нить

FADENLAUF



2e

1e

1d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

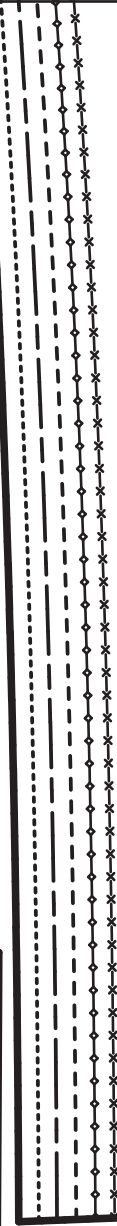
*hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare

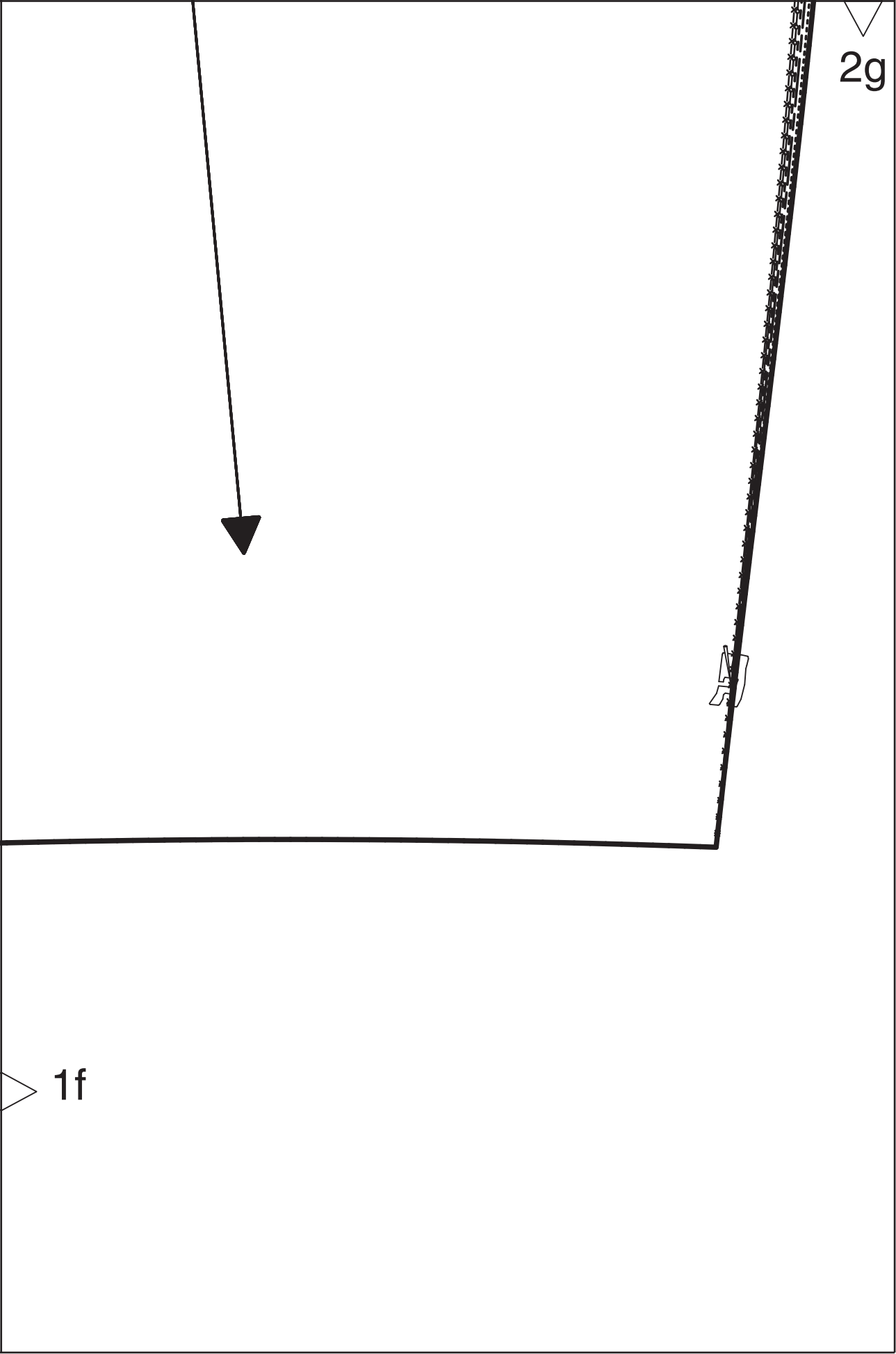
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

*her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



1e LINKS left / à gauche / links a sinistra / izquierda vänster sida / venstre side vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА 		2f 
SCHLITZ slit / fente / split / apertura abertura / sprund / slids halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ	LINKS BESATZ UMBRUCH facing fold / parementure pliure / vista doblez / ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ LINKS KANTE left edge / bord à gauche linkerkant / bordo sinistro / canto izquierdo kant-vänster sida / i venstre side kant vasen reuna / ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЙ	RECHTS BESATZ UMBRUCH facing fold / parlementure pliure / beleg vouw / ripiego ripiegatura / vista doblez infodring vikning / belægning ombuk sisävara taite / ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ RECHTS KANTE edge on righthand side / bord à droite / rechterkant bordo destro / canto derecho / kant-höger sida / i højre side kant / oikea reuna / ПРАВАЯ СТОРОНА СРЕЗ, КРАЙ
		1f 



4a

2a

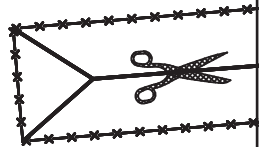
VORDERE MITTE

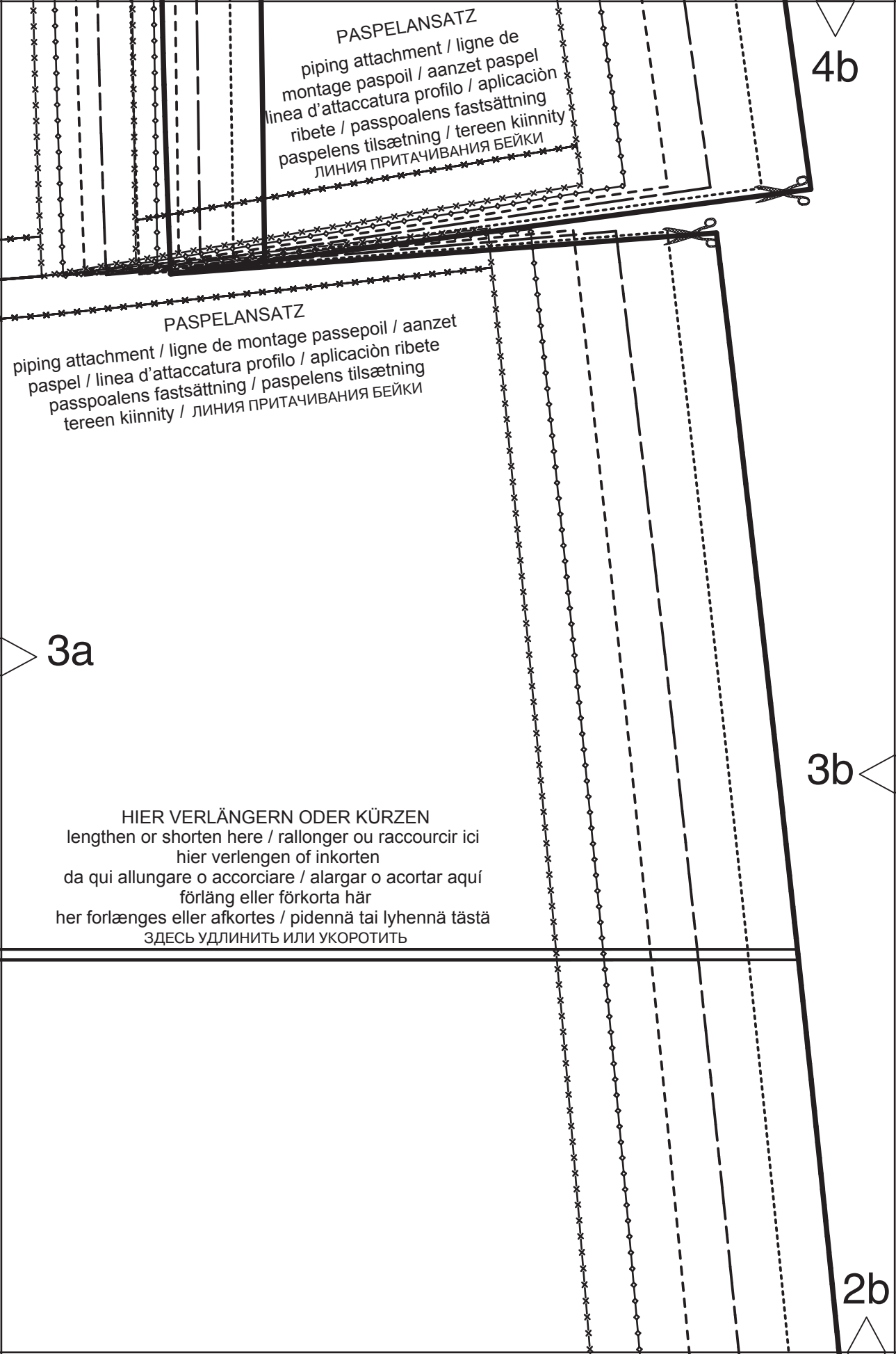
center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukesikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3a





4c



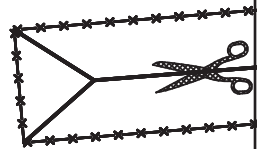
VORDERE MITTE

center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukesikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

3b

2c

3c



PASPELANSATZ

pipng attachment / ligne de
montage paspoil / aanzet paspel
linea d'attaccatura profilo / aplicaciòn
ribete / passpoalens fastsättning
paspelens tilsætning / tereen kiinnity
ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ БЕЙКИ

4d

PASPELANSATZ

pipng attachment / ligne de montage paspoil
aanzet paspel
linea d'attaccatura profilo / aplicaciòn ribete
passpoalens fastsättning
paspelens tilsætning / tereen kiinnity
ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ БЕЙКИ

3c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3d

2d

4e

3

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B



6813

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

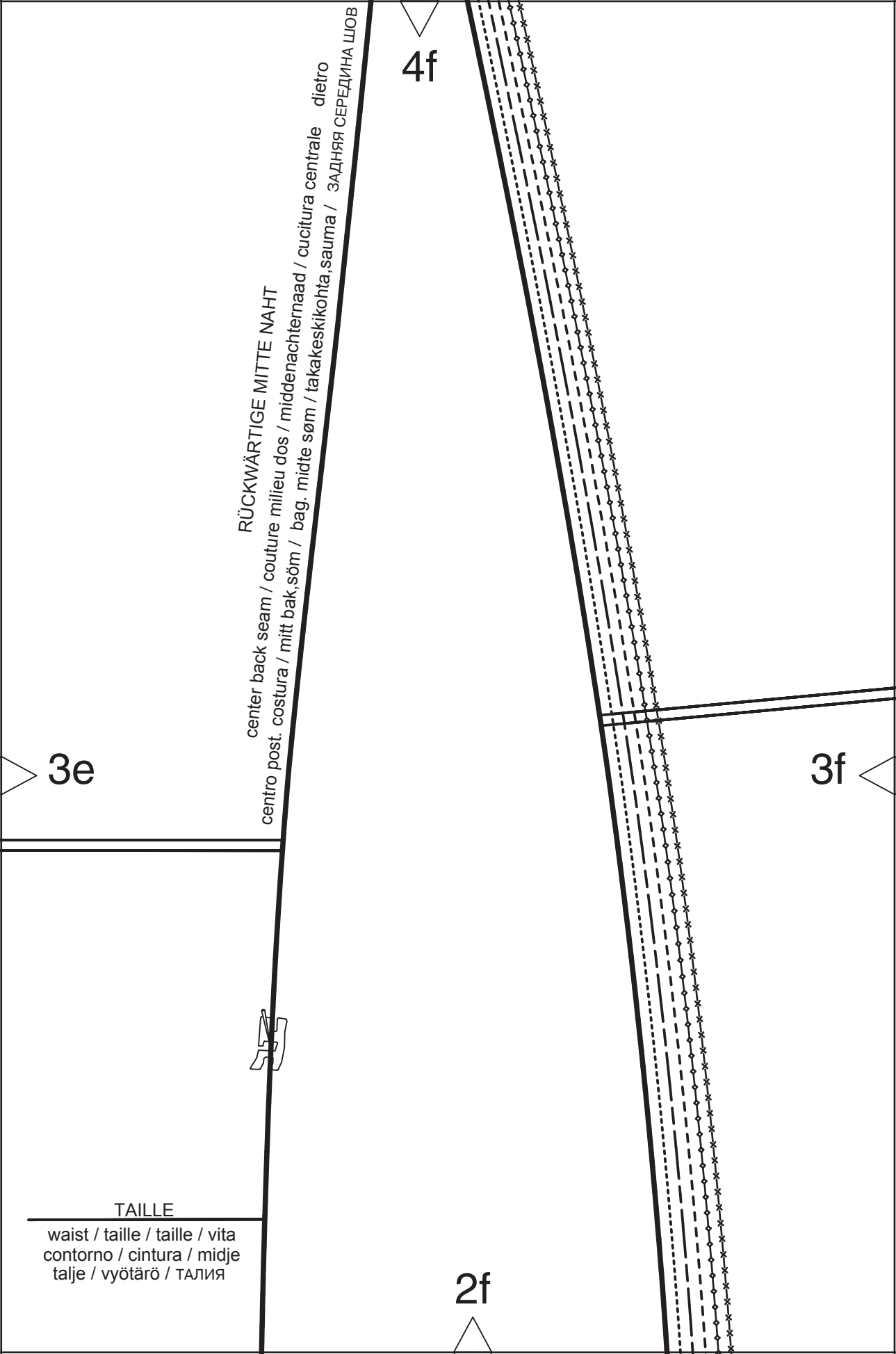
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3d

3e

2e



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

11

4g

OBERÄRMEL

upper sleeve / dessus de manche / bovenmouw
soprammanica / manga superior / överärm
overærme / hihan yläkpl / ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



+

FUTTER / lining

doublure / voering / foder
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6813

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3f

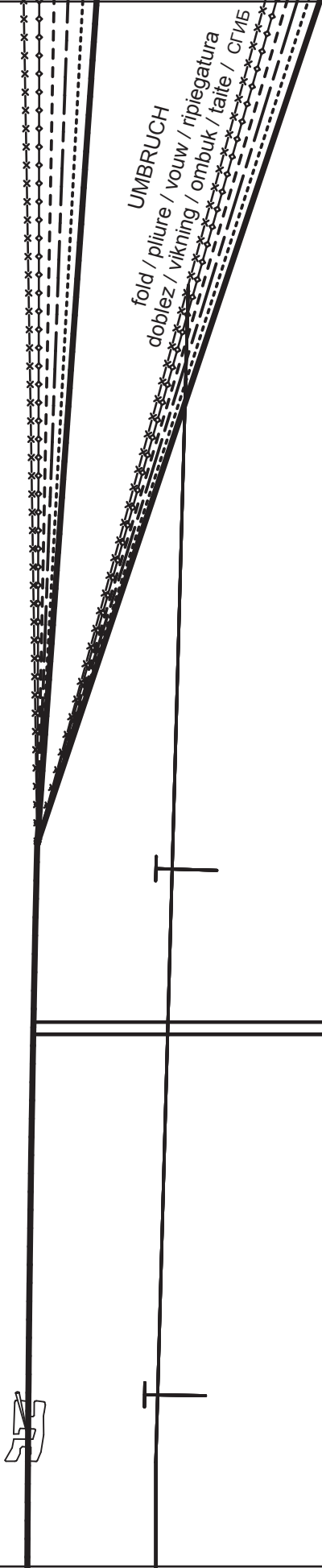
2g

6a

5a

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / CГИБ

4a



5a

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A



6813

10

1

6b

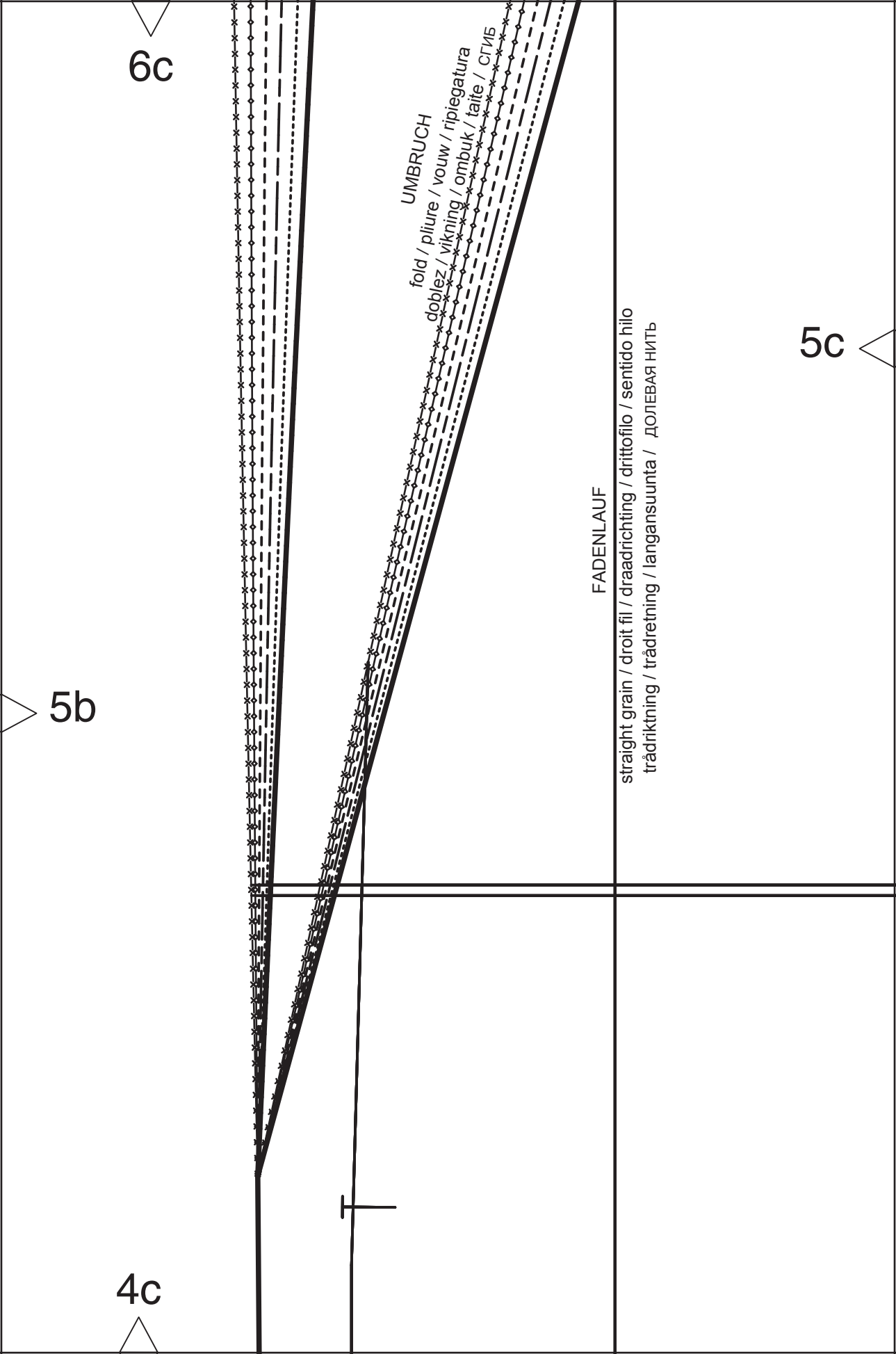
5b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4b



2

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

B

5c



6813

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

10

6d

1

5d

4d

6e

54

52

50

48

46

44

Größe/Taille/Size

EINHALTEN
ease-in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / припосадить

2

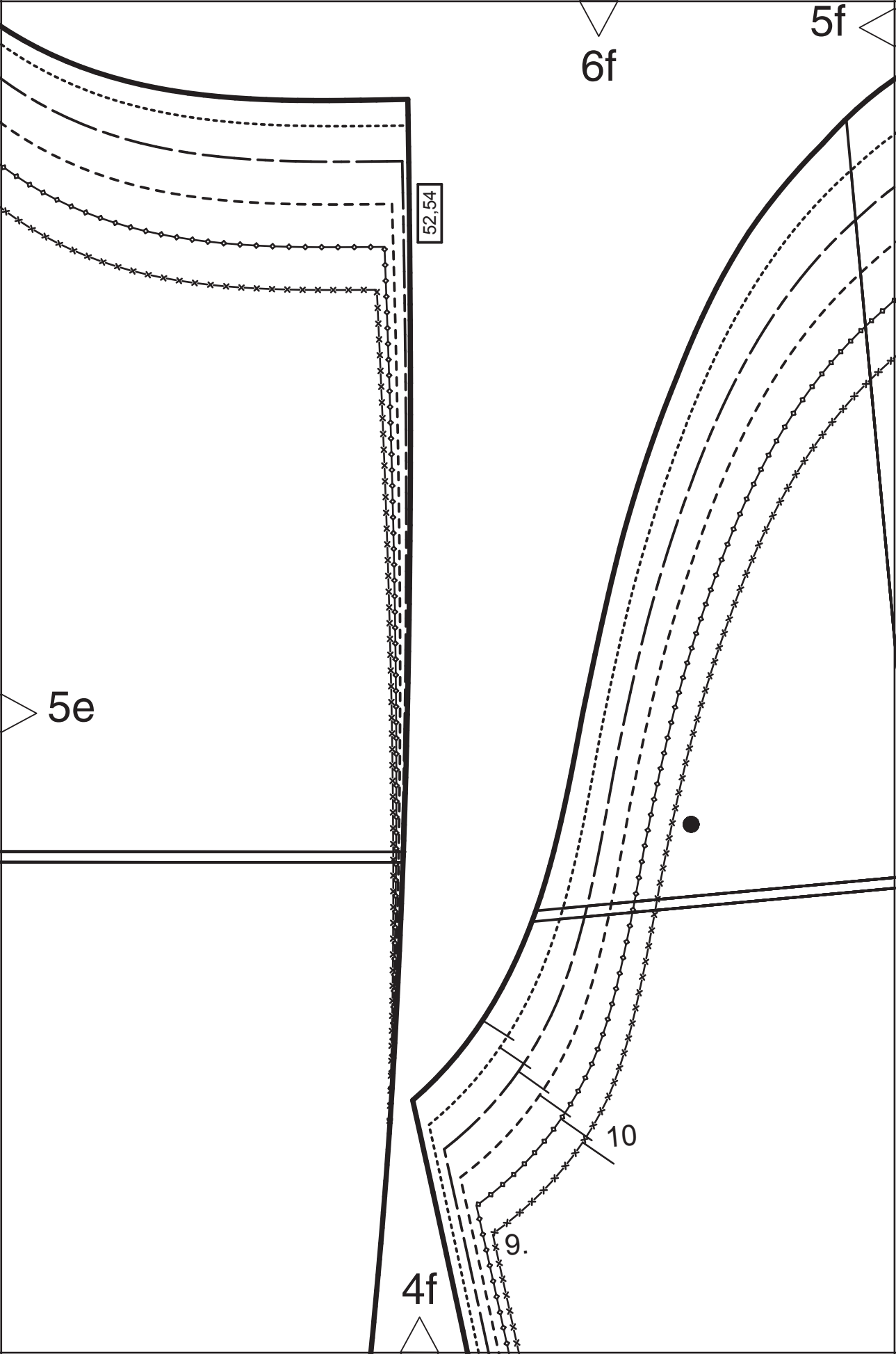
5d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

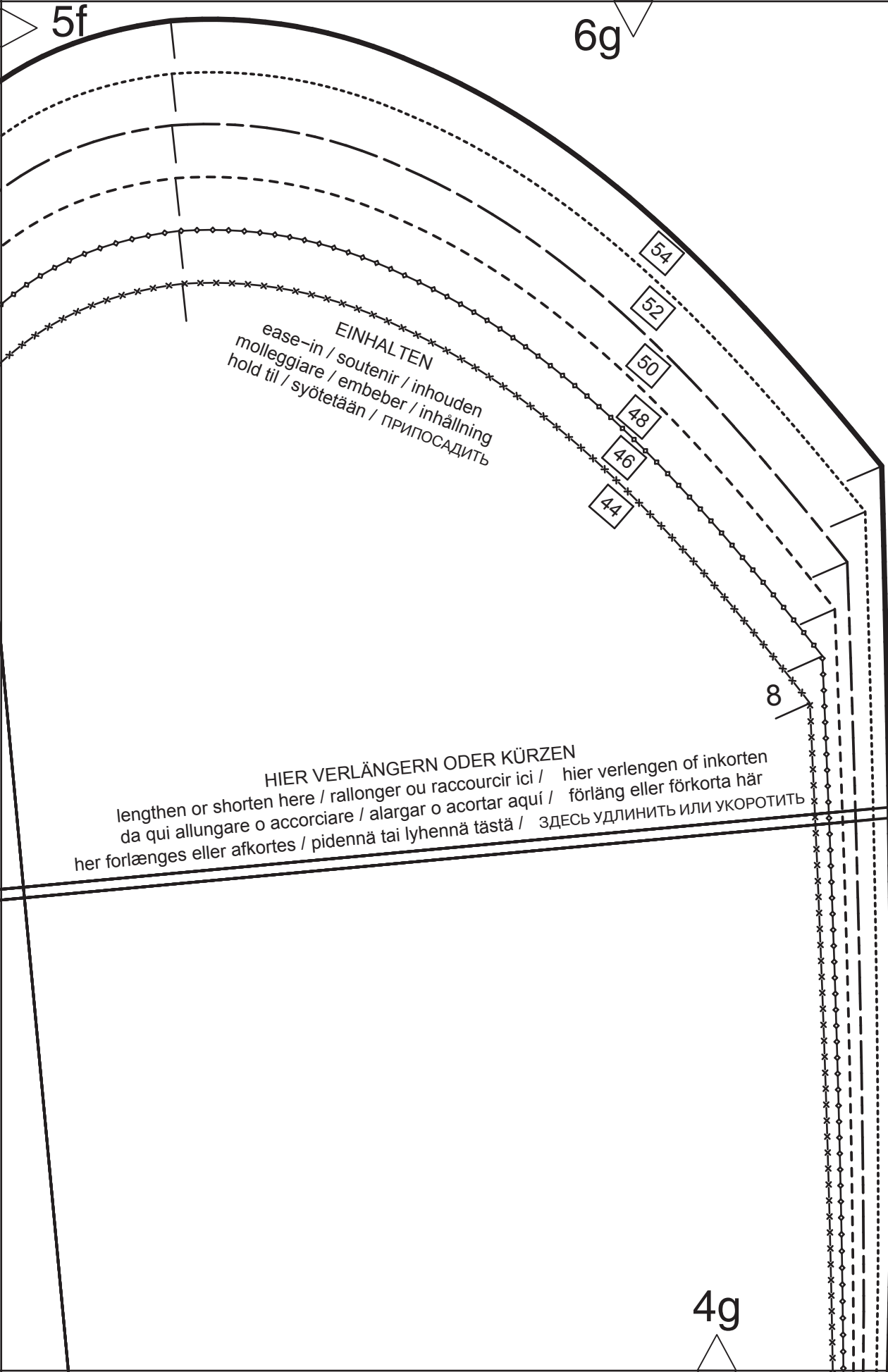
5e

4e

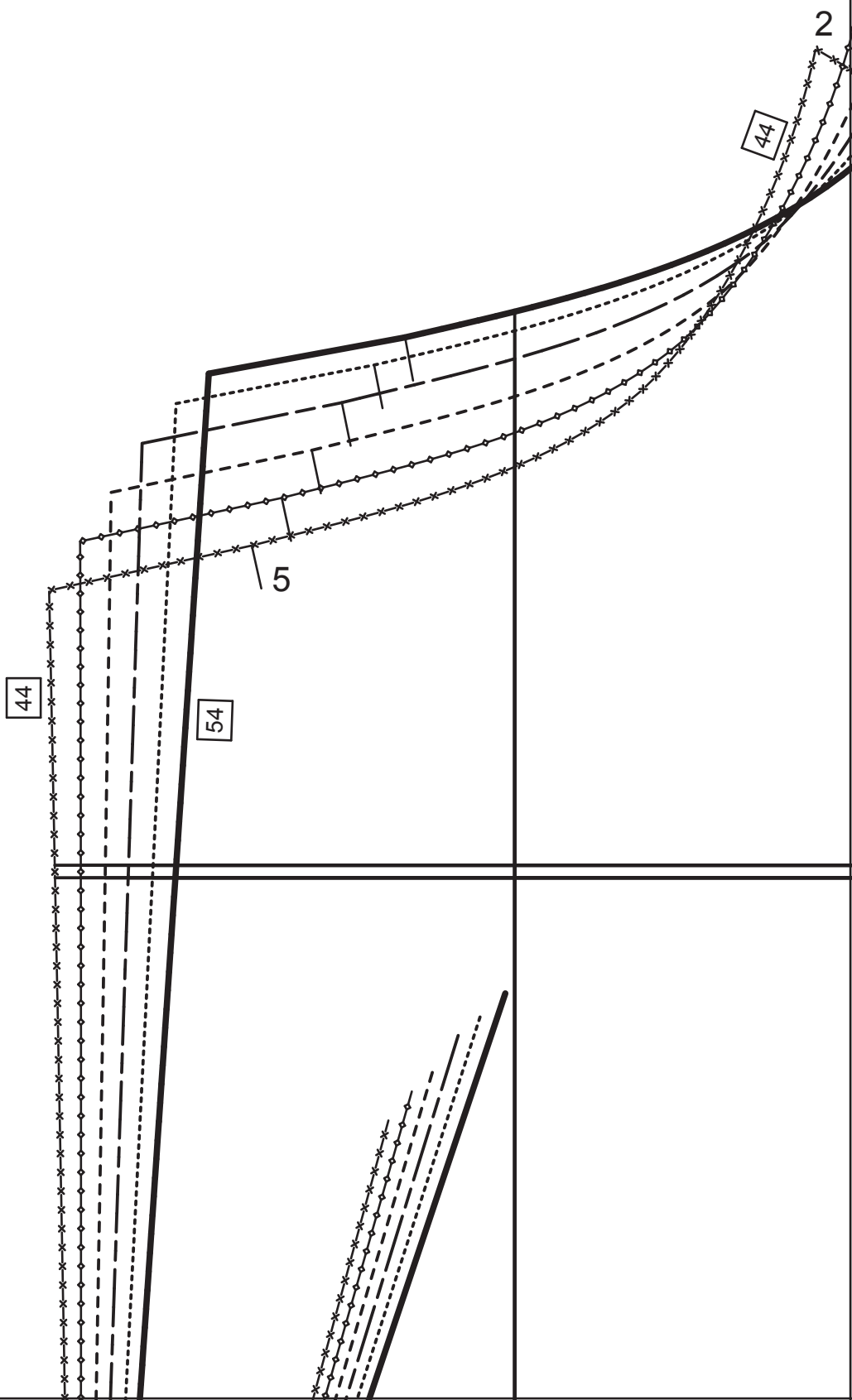


5f

6g

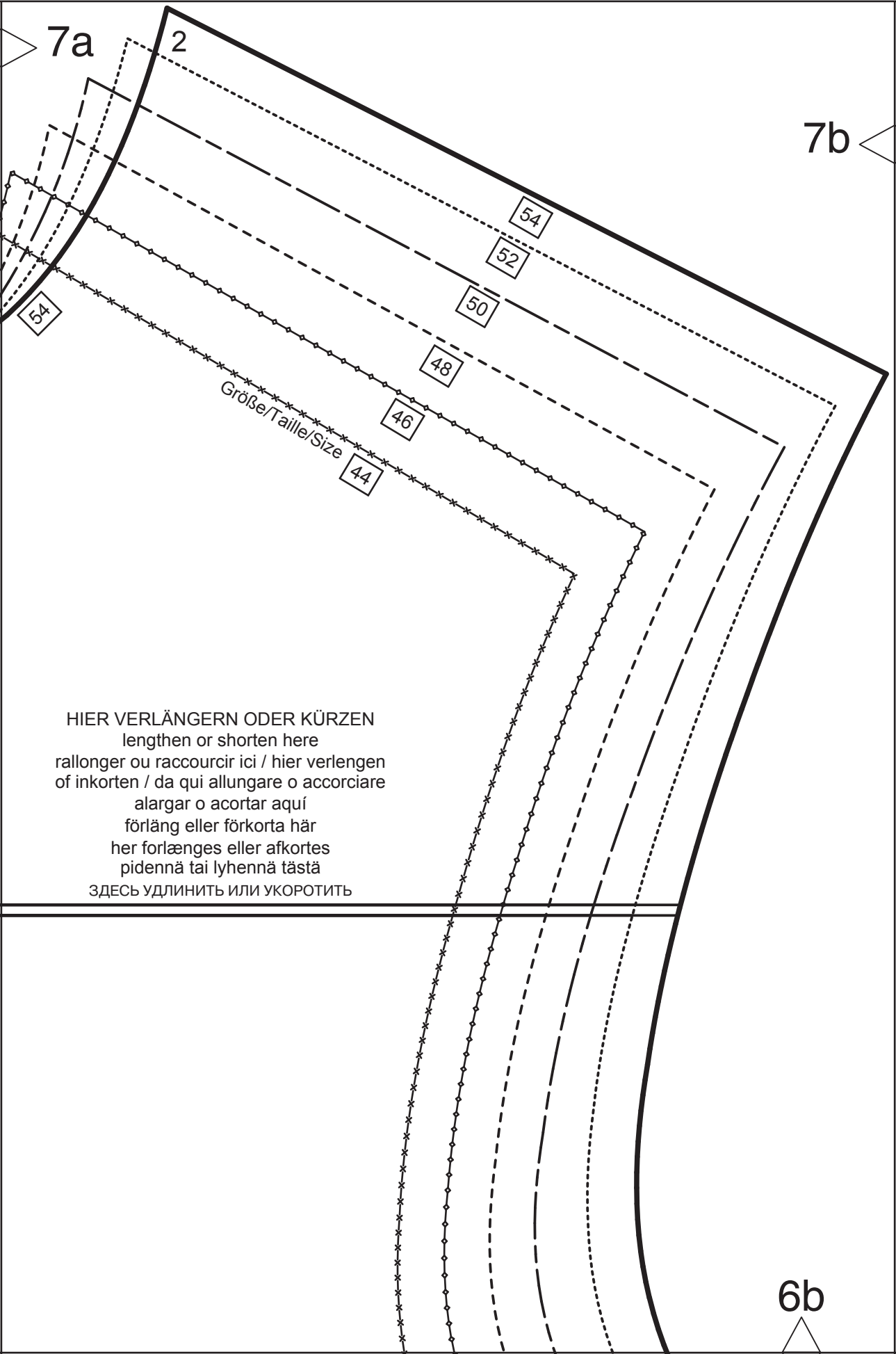


7a



6a





7a

2

7b

54

54

52

50

48

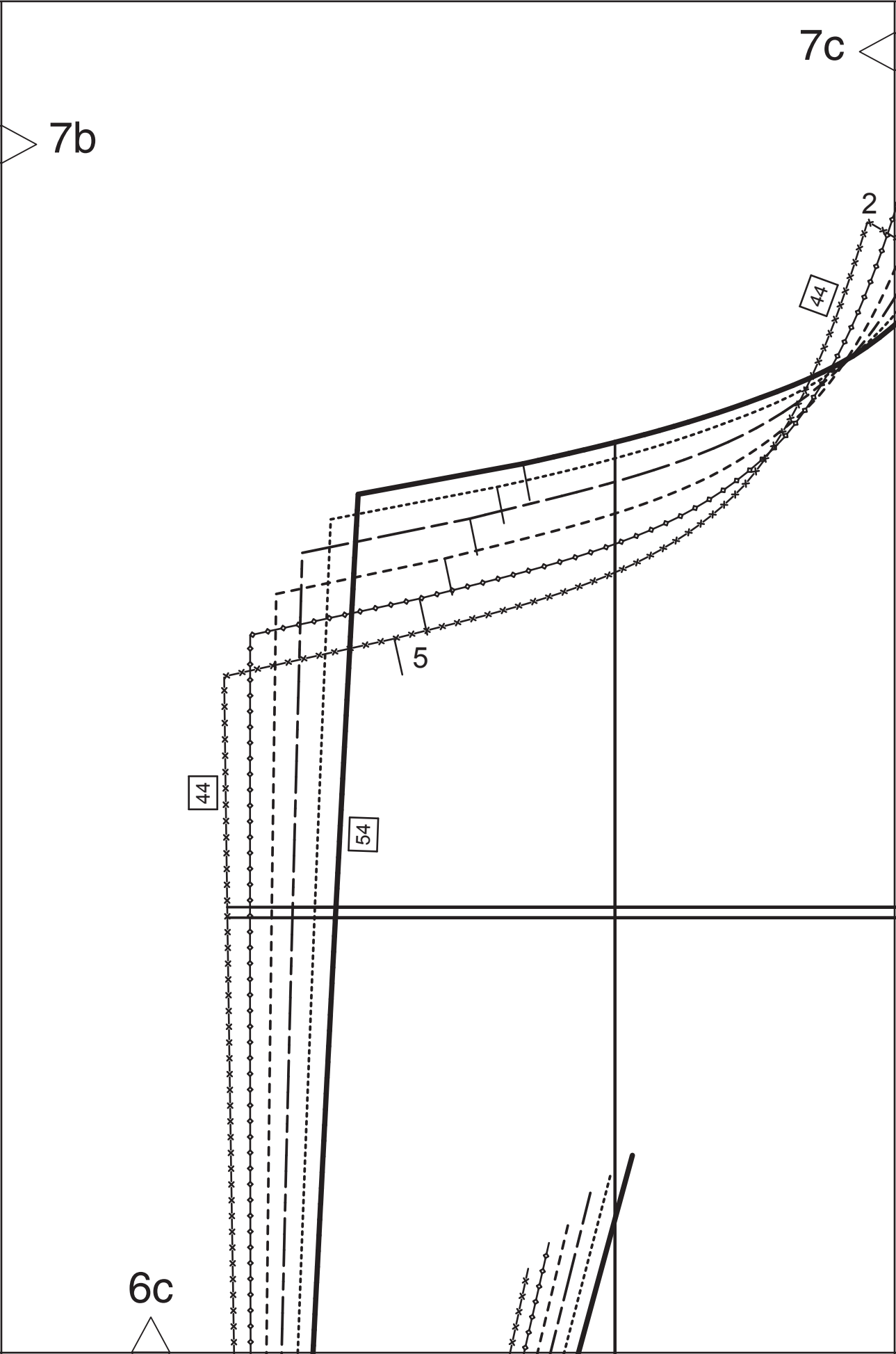
46

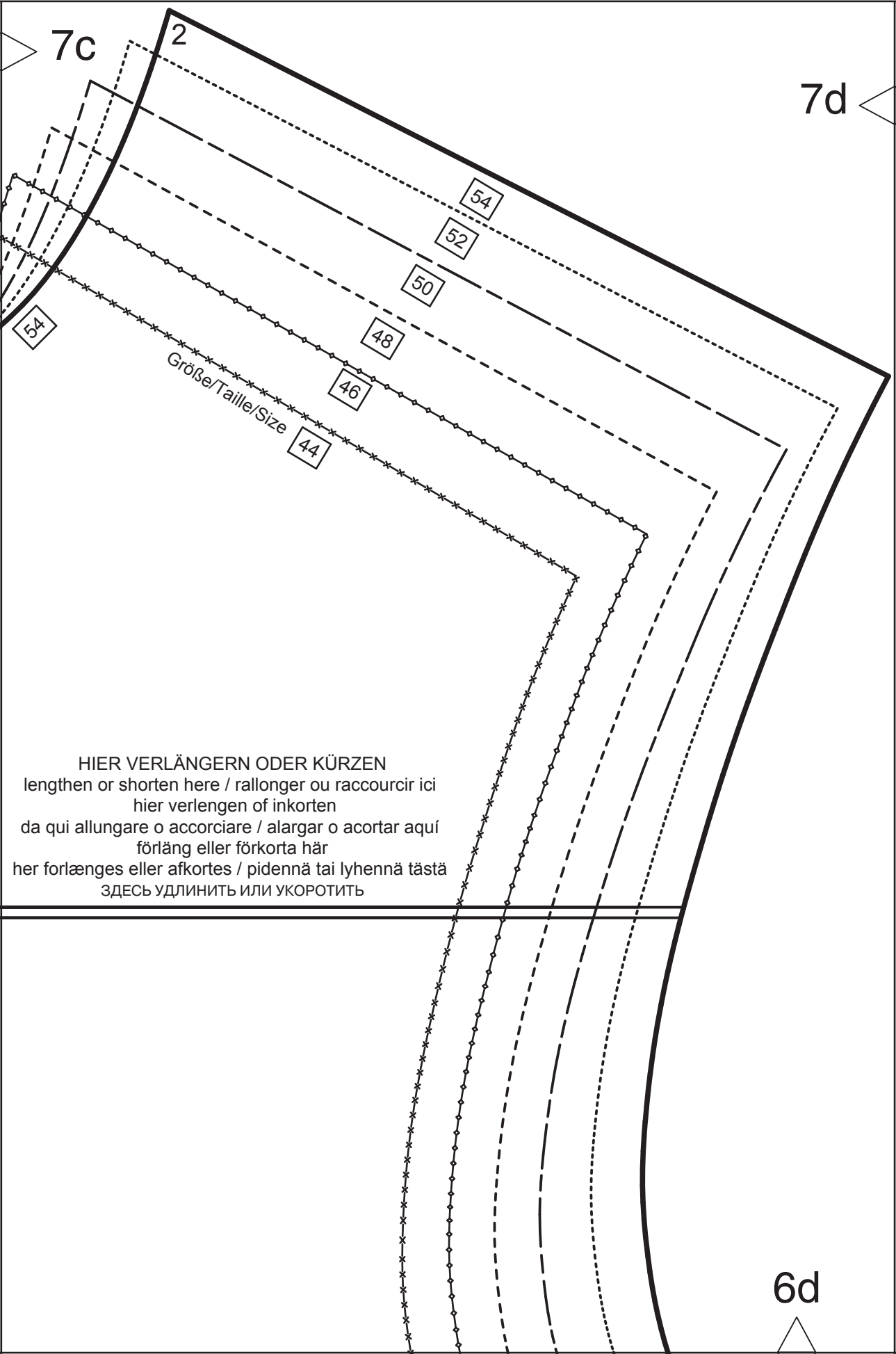
44

Größe/Taille/Size

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6b





7c

2

7d

54

54

52

50

48

46

44

Größe/Taille/Size

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6d

6813

0 0 1 1

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

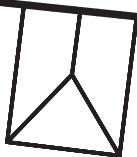
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
för läng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить



7e

7f

burda[®] style

www.burdastyle.de


4

SEITENTEIL

side panel / pièce côté / zijpand / parte
laterale / pieza lateral / sidstykke (siddel)
sidedel / sivukpl / bokobara чактb

A,B



2x

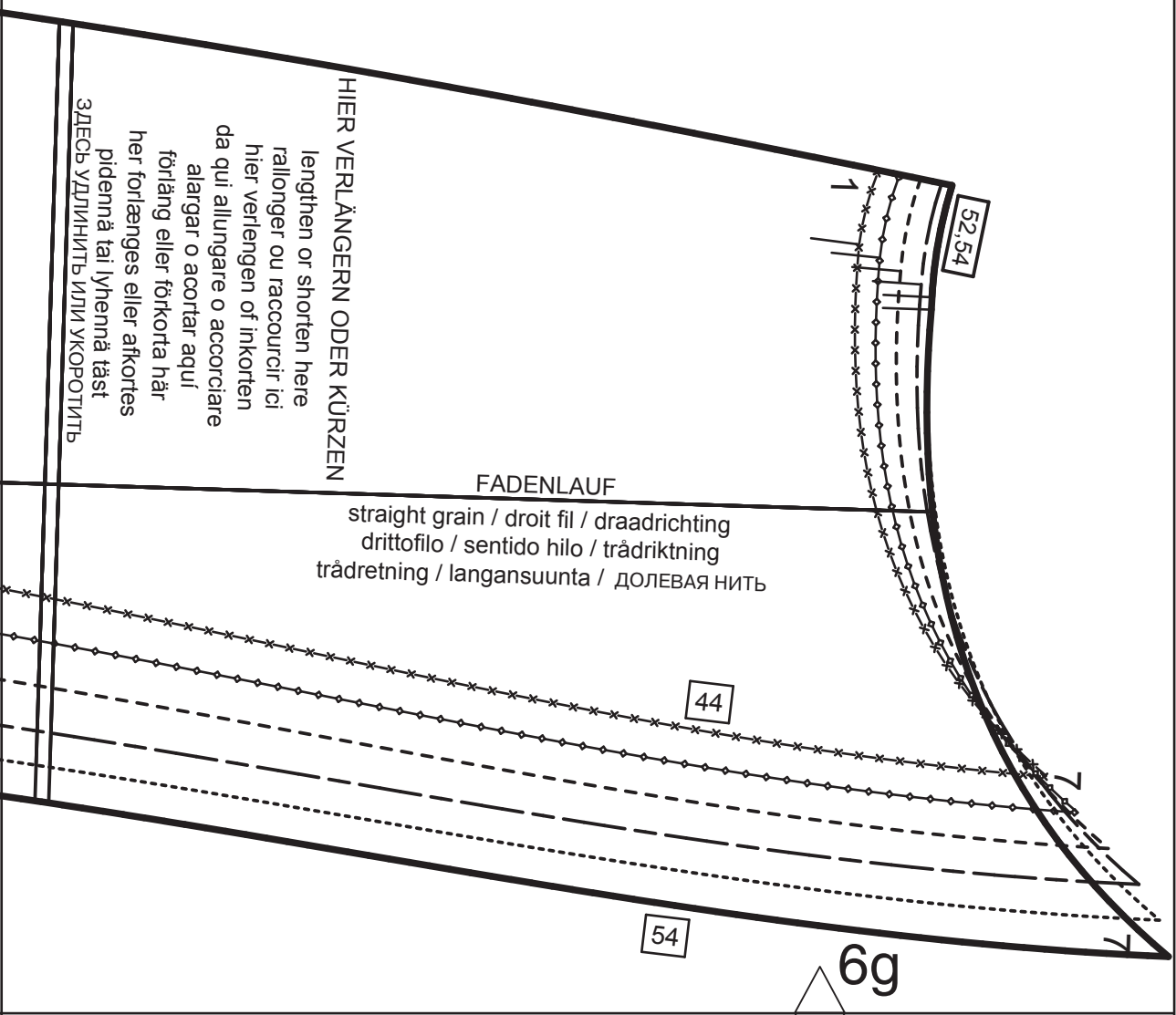
6813

6f

Kontrollquadrat / test square

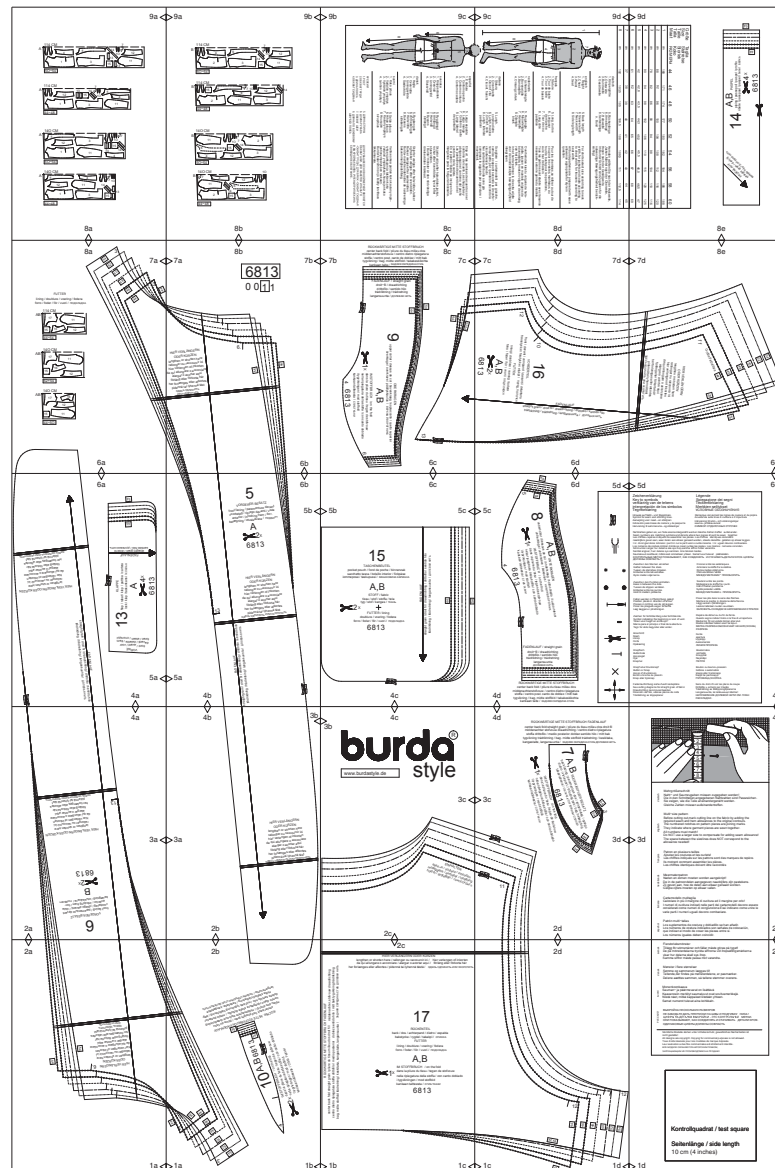
Seitenlänge / side length

10 cm (4 inches)



burda Download-Schnitt

Modell 6813 Bogen B



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.



54

44



IM STOFFBUCH / con
dans la pliure du tissu / con
nella ripiegatura della stoffa / con
i tygwiknikinunigeesta / CIGIB TKAHHA

4

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
 da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
 centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
 bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / задняя СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

17

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
 bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

FUTTER

lining / doublure / voering / foder
 forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B

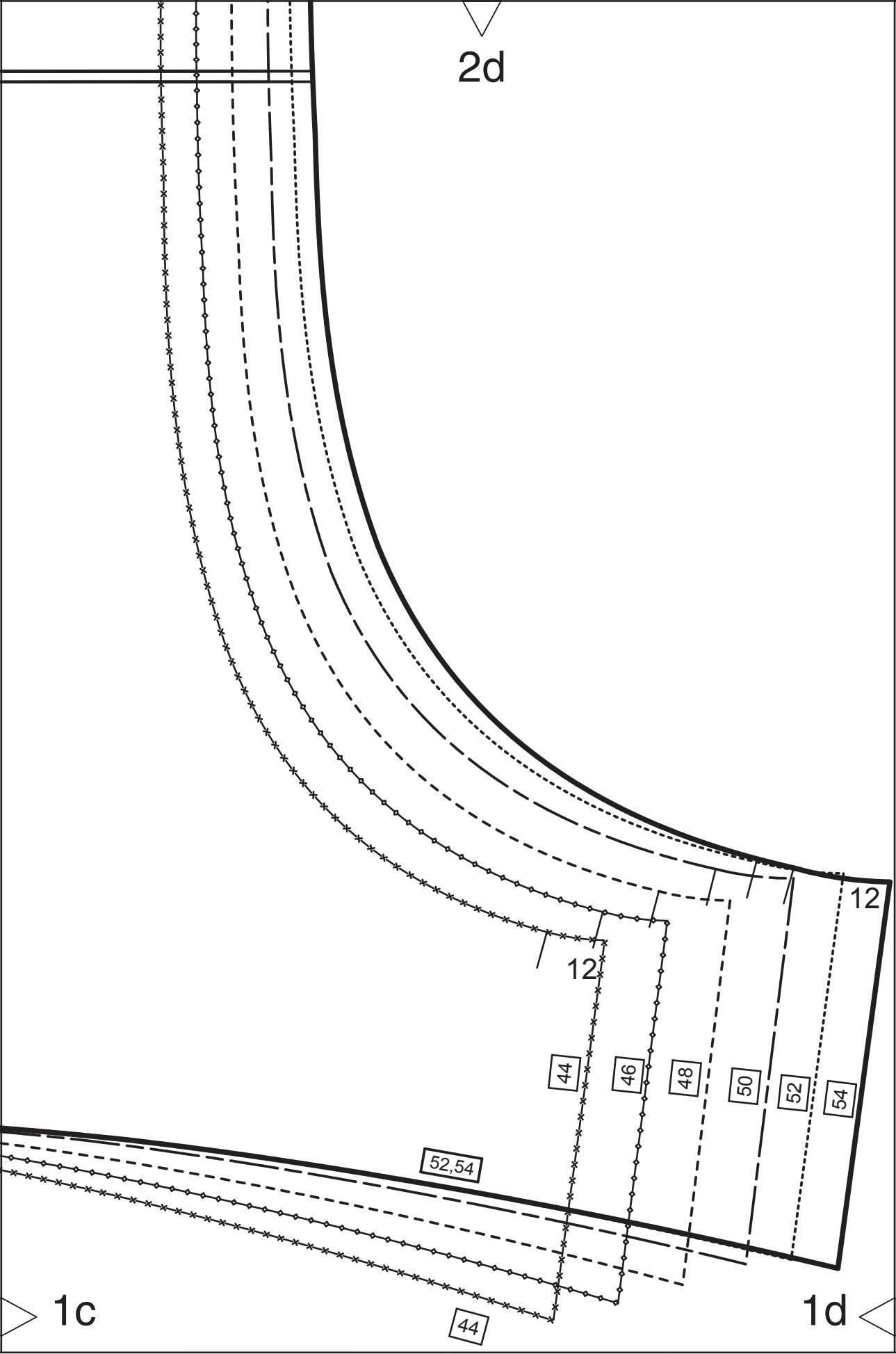


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6813



svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavan osiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkalun.

русский

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗУ!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution à des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length

10 cm (4 inches)

4a

3a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
3ДЛЕЧЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

13

6813
2x

B

VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant
voorbeleg / ripiego davanti / vista
anterior / infodring fram / forr.
belægning / etusisävara / ПОДЛОЖИ

6

2a

4b

3b

3a

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2b

4c

3b

burda[®] style

www.burdastyle.de

3c

EINHALTEN
ease-in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

2c

4d

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1x
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doppiato
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6813

7A,B
back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego
nietro / vista post. / infodring bak / bag. belægning
takasisävara / ОБАЧКА ГОРЛОВИНЫ СЛИЧКИ
RÜCKWÄRTIGER BESATZ
infodring bak / bag. belægning



44

54

3

44

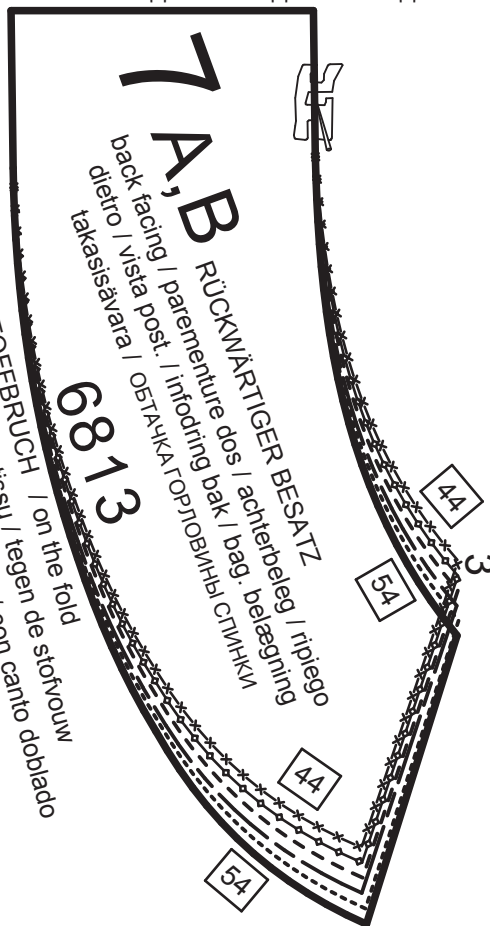
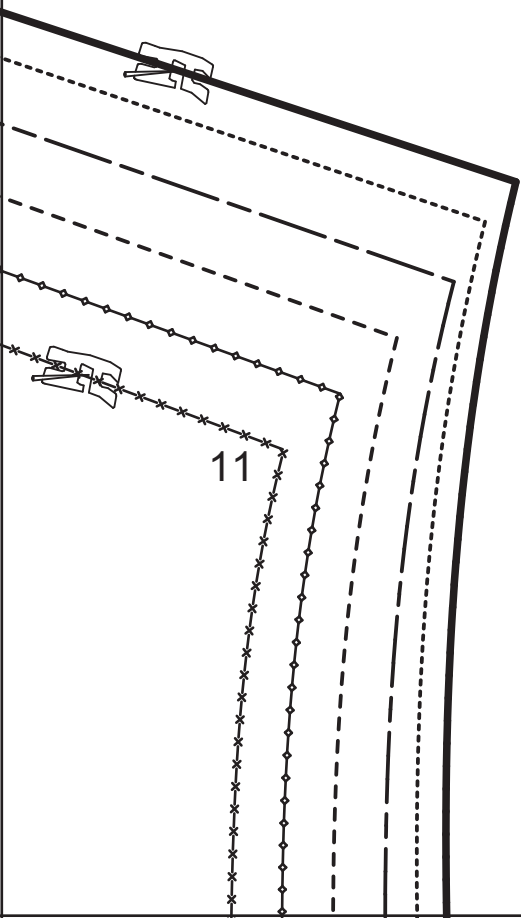
54

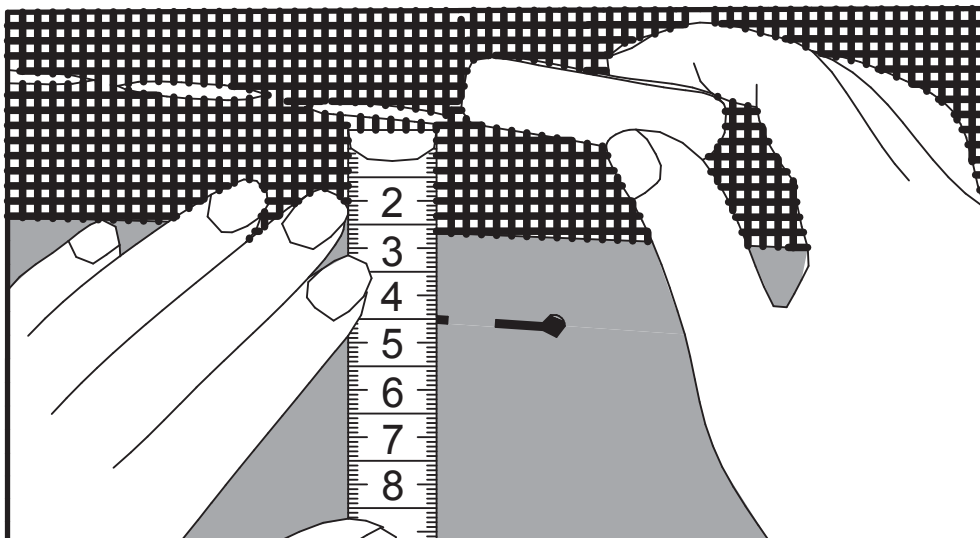
3d

2d

3c

11





deutsch Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch Multi-size pattern
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the
allowance needed!

français Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere
considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le
varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förårläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлиннит или укоротитъ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådräkning / trådräkning / langansuunta / ДОНЕВАЯ НИТЬ

FADENLAUF

6a



KLAPPE

flap / rabat / klep / pattina / cartera
lock / klap / taskunkansi / клапан

A

✂

3813

VORNE
front / avant / voor
davanti / delante / fram
foran / eeten / CNEPEJH

VORNE

FADENLAUF

straight grain / droit fil
sentido hilo / долговяз нить

44

54

5a

4a

5

VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant
voorbeleg / ripiego davanti / vista
anterior / infodring fram / forr.
belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

A



6813

6b

5b

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

13

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5a

4b



6c

5b

5c

15

TASCHENBEUTEL

pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

A,B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



2x



FUTTER / lining

doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

6813

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

44

54

4c

$\wedge$

Diagram illustrating the construction of a bodice pattern piece, showing various construction details and measurements.

Measurements:

- 54
- 44
- 5
- 4
- 6813

Construction Details:

- 8** undercollar / dessous de col / onderkraag / sottocolletto / cuello inferior
- underkrage / underskrage / alakaulus / нижний воротник**
- IM STOFFBRUCH / on the fold**
- dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw**
- nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado**
- i tygvikningen / mod stoffold**
- kanakaan taitteesta / сгиб ткани**

A,B UNTERKRAGEN

FADENLAUF / straight grain

droit-fil / draadrichting

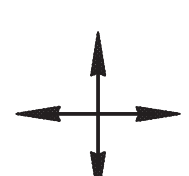
drittofilo / sentido hilo

tråddriktning / trådretning

langansuunta

ДОЛЕВАЯ НИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ



Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinander genäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spleet.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

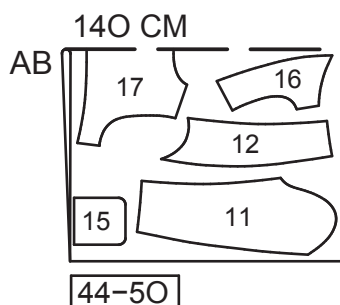
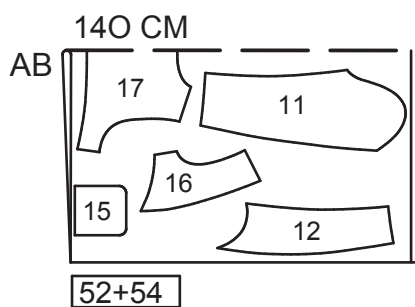
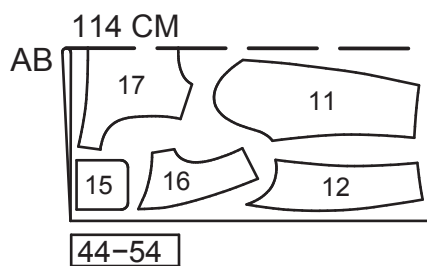
Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

8a

7a

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
 forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА



6a

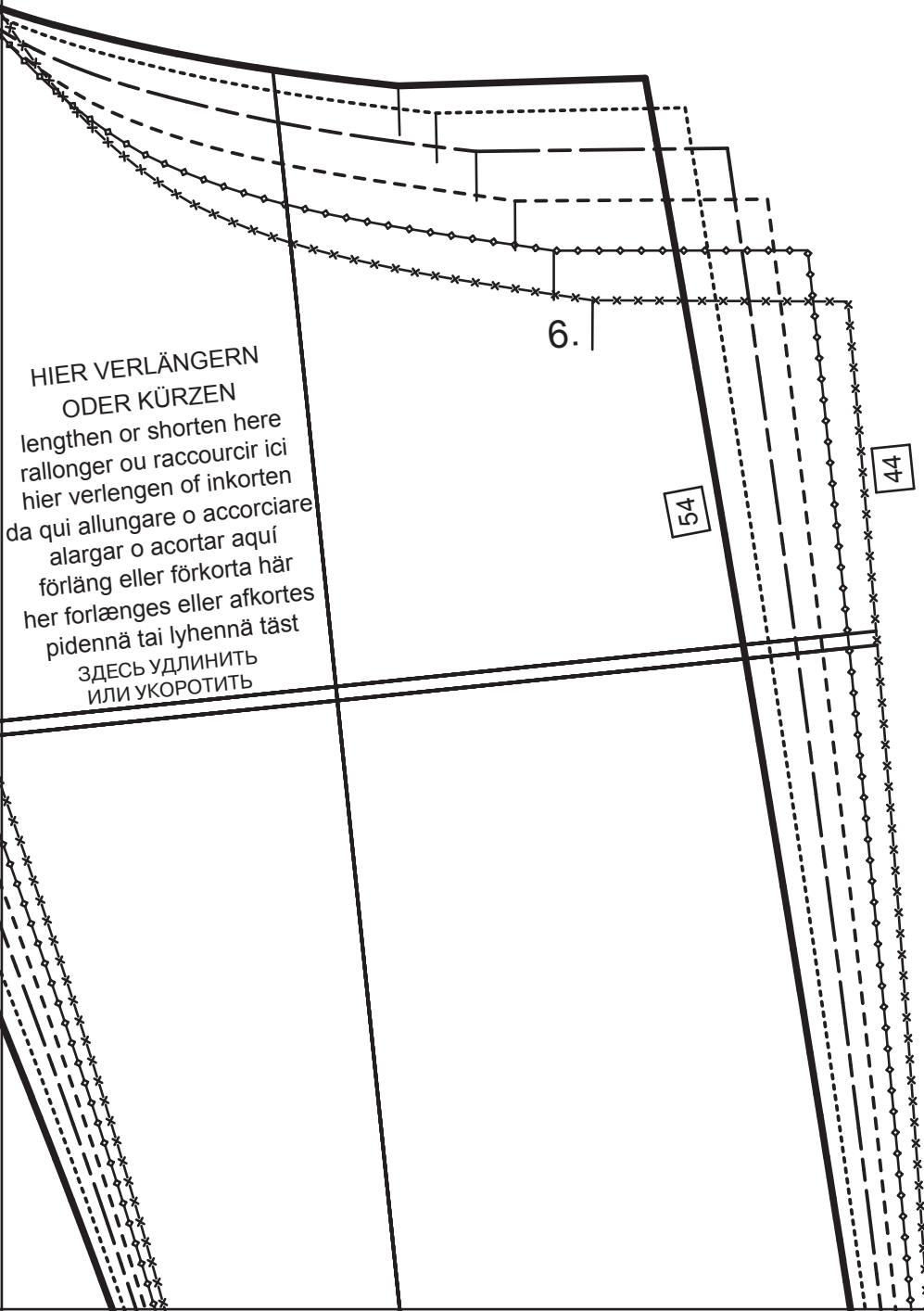
8b

7a

7b

6813

0 0 1 1



6b

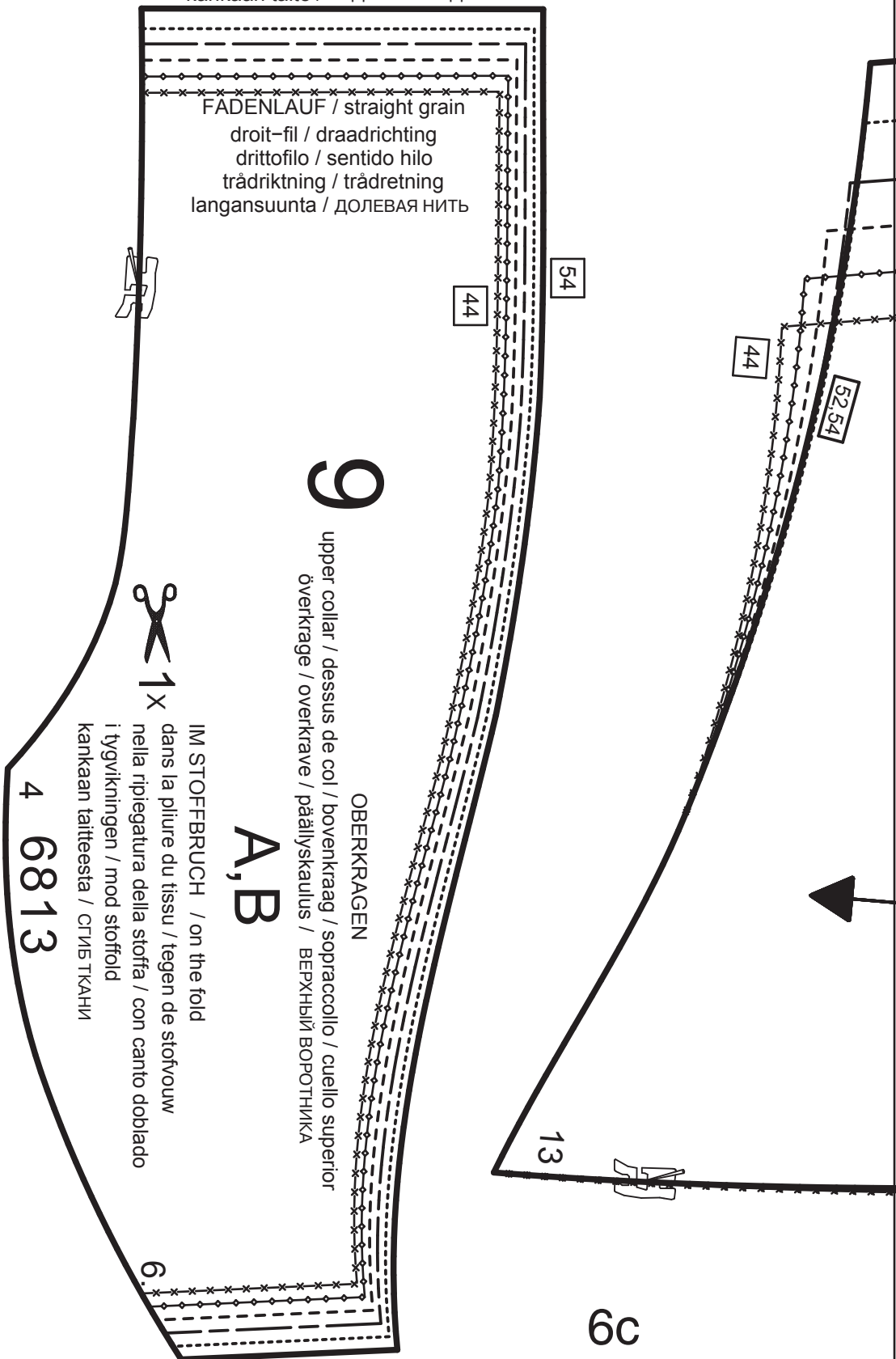
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH

center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

8c

7c

7b



8d

7c

7d

12

10

16

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstykke / forstykke / etukpi / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forno / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА

A, B



6813

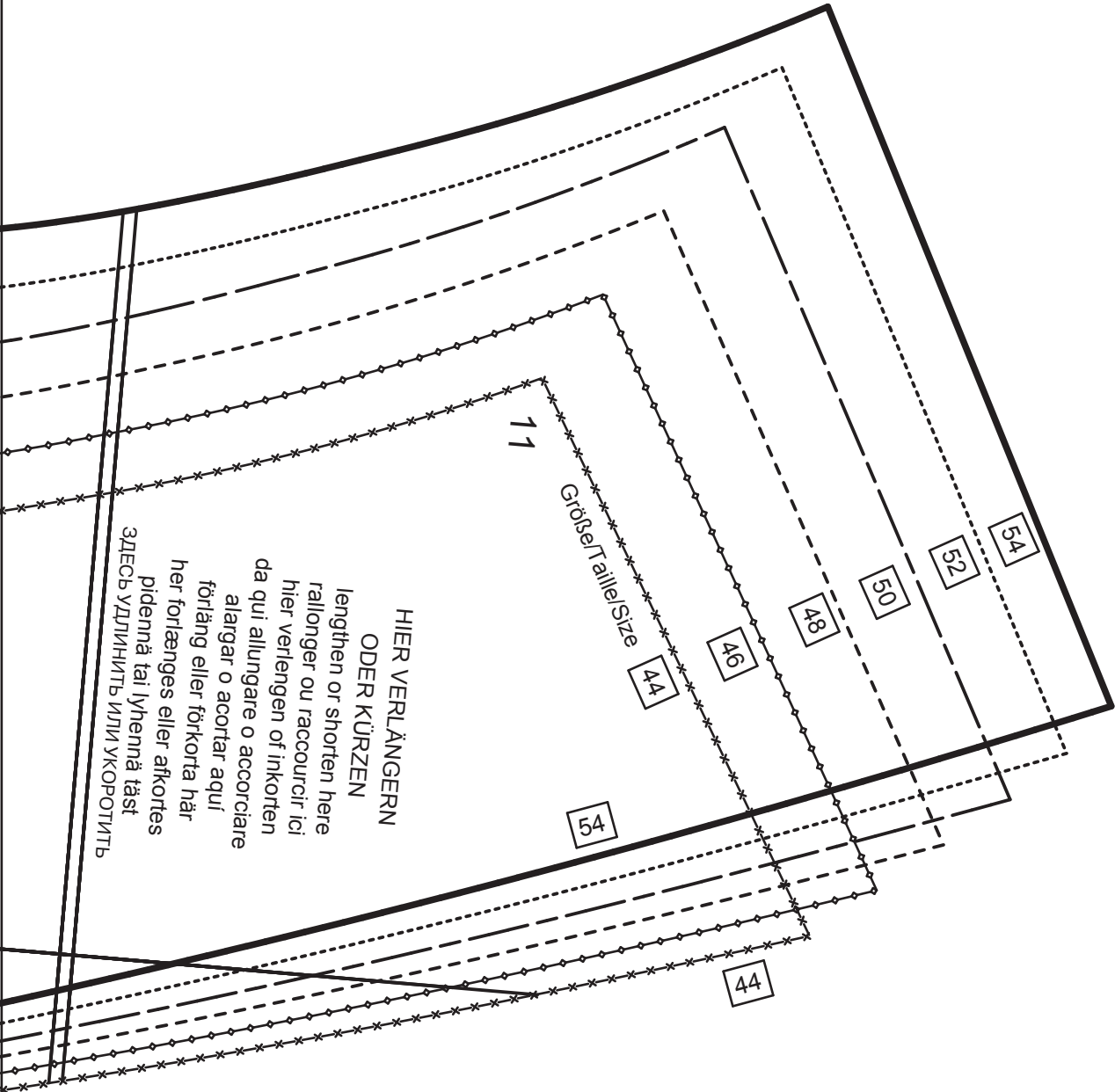
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

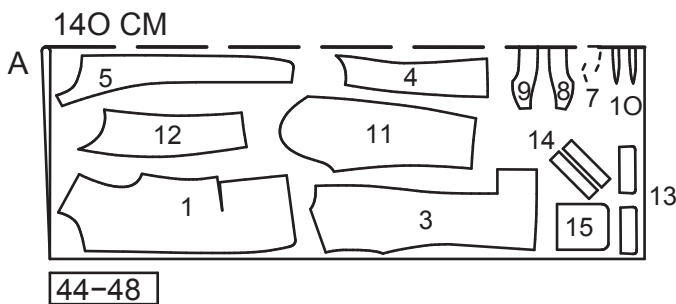
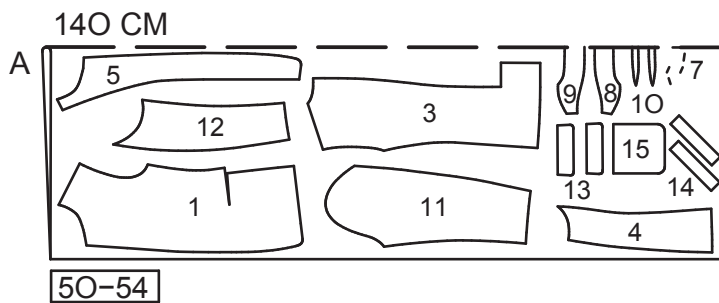
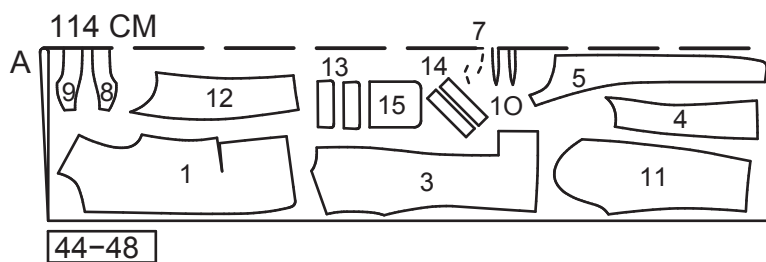
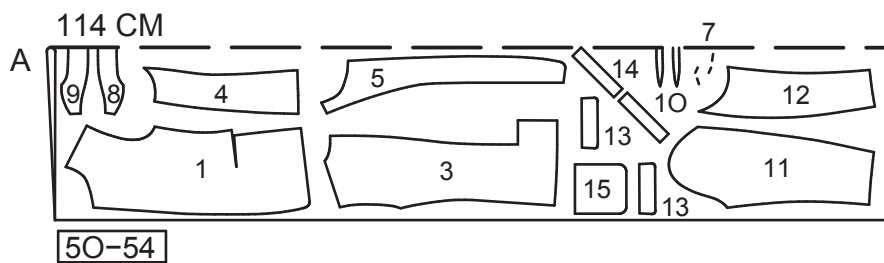
6d

8e

7d

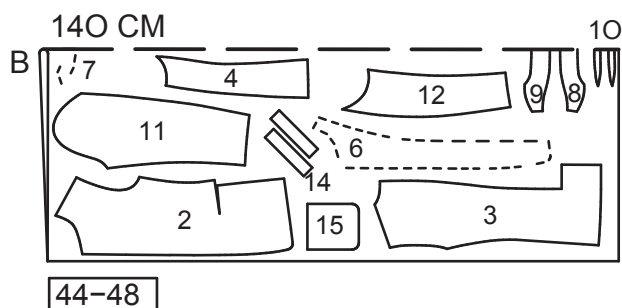
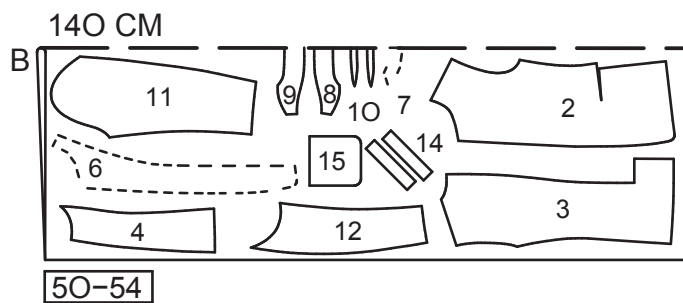
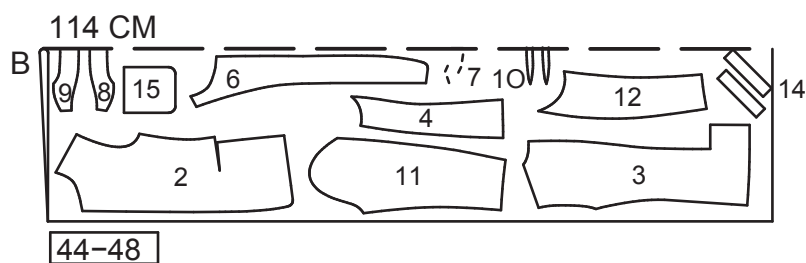
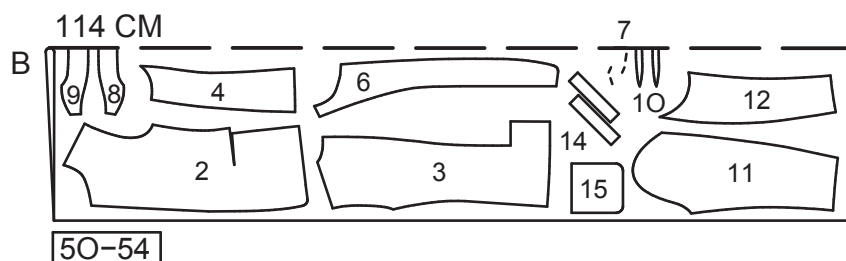


6e

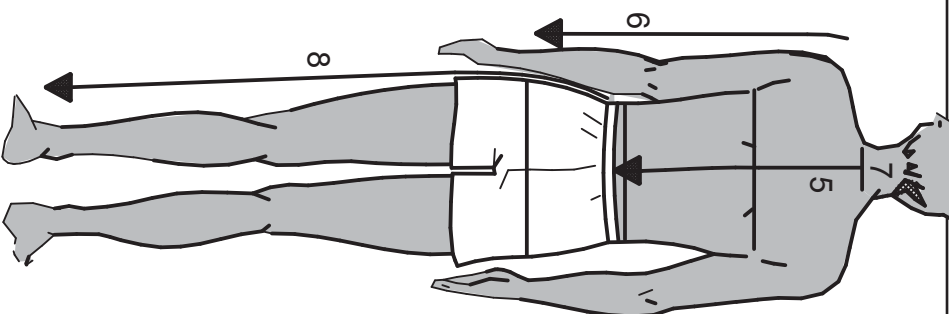


9a

9b



8b



- español
1. Estatura
 2. Contorno pecho
 3. Contorno cintura
 4. Contorno cadera

5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón

Elíjase vd. las camisas de acuerdo con el contorno del cuello. Las chaquetas y abrigos según el contorno del pecho. Los pantalones de acuerdo con el contorno de la cadera. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

- svenska
1. Kroppsstorlek
 2. Övervidd
 3. Linningsvidd
 4. Stussvidd

5. Ryggglängd
6. Ärmglängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd

Skjortor väljs efter halsvidden, jackor, rockar efter övervidden, byxor efter stussvidden. I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

- dansk
1. Højde
 2. Overvidde
 3. Linningsvidde
 4. Sædevidde

5. Ryglængde
6. Ærmlængde
7. Halsvide
8. Buksens sidelængde

Skjorter vælges efter halsvidden. Jakker og frakker vælges efter overvidden. Bukser vælges efter sædevidden. Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedsillæg.

- suomi
1. Koko pituus
 2. Vartalon ympärys
 3. Vyötärön ympärys
 4. Lantion ympärys

5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus

Valitse oikea paidan koko kaulan ympäryksen, jakkujen ja takkien koko vartalon ympäryksen, housujen koko lantionympäryksen mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

- русский
1. РОСТ
 2. ОБХВАТ ГРУДИ
 3. ДЛИНА ПОЯСА
 4. ОБХВАТ СИДЕНЬЯ

5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА ПО БОКОВОМУ ШЕВУ БЕЗ ПОЯСА

ДЛЯ РУБАШЕК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ШЕИ, ДЛЯ ЖАКЕТОВ И ПАЛЬТО - ОБХВАТ ГРУДИ, ДЛЯ БРЮК - ОБХВАТ СИДЕНЬЯ В ВЫКРОЙКАХ БУРДА УЧТЕНЫ ПРИПЫСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

7	cm	37	38	39	40	41	42	43	44	45
8	cm	102	103,5	105	106,5	108	109,5	111	112,5	114

9d

deutsch
 1. Körpergröße
 2. Oberweite
 3. Bundweite
 4. Gesäßweite
 5. Rückenlänge
 6. Ärmellänge
 7. Halsweite
 8. Seitenlänge
 o. Bund

Hemden wählen Sie nach der Halsweite, Jacken, Mäntel nach der Oberweite, Hosen nach der Gesäßweite.
 Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch
 1. Height
 2. Chest
 3. Waist
 4. Seat
 5. Back length
 6. Sleeve length
 7. Neck width
 8. Side leg length

For shirts select size according to neck width, for jackets and coats according to chest width, for trousers according to seat width.
 All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
 1. Stature
 2. Tour de buste
 3. Tour de taille
 4. Tour de bassin
 5. Long du dos
 6. Longueur de manche
 7. Tour de cou
 8. Long côté pantalon

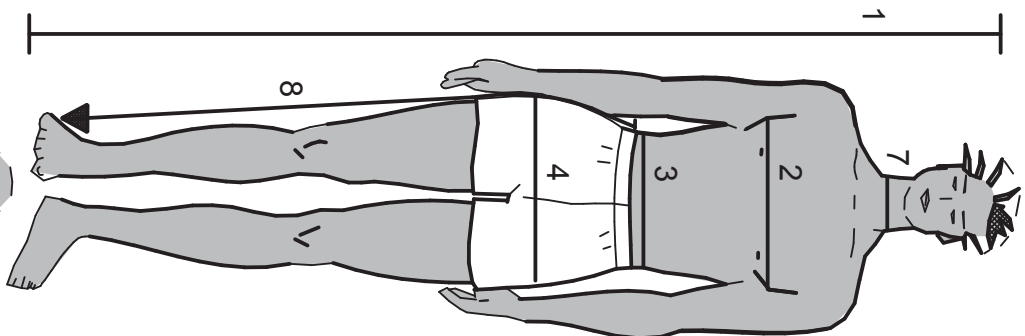
Pour les chemises, se référer au tour de cou, pour les vestes, manteaux, au tour de buste, pour les pantalons, au le tour de bassin.
 Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
 1. Lichaamslengte
 2. Bovenwijdte
 3. Bandwijdte
 4. Omrang zitvlak
 5. Ruglengte
 6. Mouwlengte
 7. Halswijdte
 8. Zijlengte broek

Overhemden kiest u volgens de hals-wijdte, jassen en mantels volgens de bovenwijdte, broeken volgens de omrang van het zitvlak.
 In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

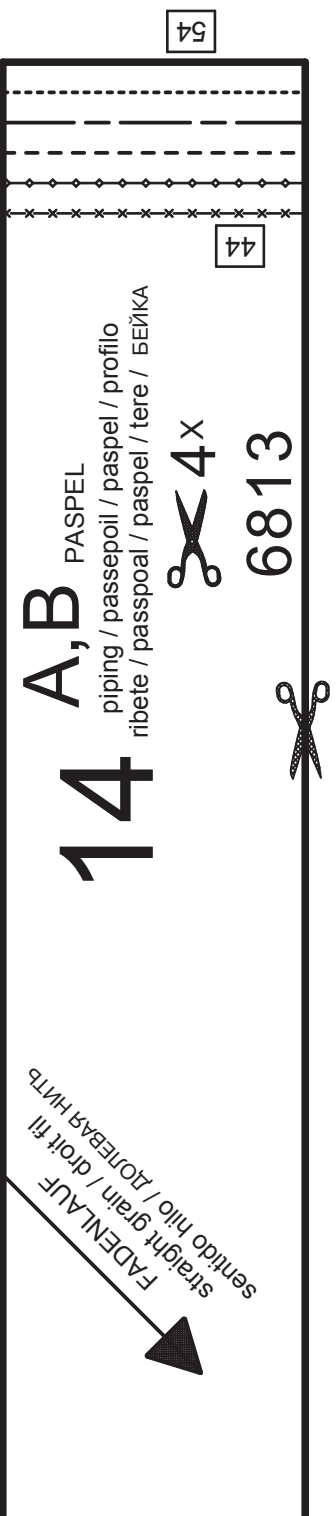
italiano
 1. Statura
 2. Circonf. petto
 3. Circonf. vita
 4. Circonf. fianchi
 5. Lungh. corpiño dietro
 6. Lungh. manica
 7. Circonf. collo
 8. Lungh. laterale pantaloni

Scegliere i cartamodelli per giacche, camicie e cappotti secondo la circonferenza petto, per i pantaloni secondo la circonferenza fianchi.
 Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



9c

8d



Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko PA3MEPPI	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	171	174	177	180	182	184	186	188
2	cm	88	92	96	100	104	108	112	116	120
3	cm	78	82	86	90	94	98	104	110	116
4	cm	90	94	98	102	106	110	115	120	125
5	cm	42	42,8	43,5	44,3	45,0	45,5	46,0	46,5	47
6	cm	61	62	63	64	65	66	67	68	69